

**UNIT
11**

Reading from English Literature

~ আনন্দ ও উদ্দেশ্য



Learning Outcomes | শান্তি আউটকাম্পস্‌ — শিখনফল

After we have studied the unit, we will be able to (এই ইউনিট পাঠ শেষে, আমরা সক্ষম হবো) —

- recognize and use English sounds, stress, and intonation (ইংরেজি ধ্বনি, খাসাঘাত ও ভরভলি চিনতে ও ব্যবহার করতে)
- understand and enjoy stories and other texts (গল্প ও অন্যান্য পাঠ বুঝতে ও উপভোগ করতে)
- interpret, evaluate, and summarise literary texts (সাহিত্যের পাঠকে ব্যাখ্যা/অনুবাদ, মূল্যায়ন এবং সংক্ষেপ করতে)

Unit 11

Lesson 01

Books

বই



VOCABULARY (ভক্যাব্যুলারি) — শব্দভাবার

| Word & Meaning | English Meaning | Syn., Ant. & Derivatives |
|---|--|---|
| age (ବ୍ୟବୀ) n. — ব୍ୟବୀ | a particular period of history | syn. duration; ant. lifetime |
| fancy (ফ্যানসি) n. — কল্পনা, কল্পিত কোন কিছু | a superficial or temporary feeling of liking or attraction | syn. imagination, fantasy; ant. reality |
| magic (ম্যাজিক) n. — আদু | a secret power of making impossible things happen | syn. secrecy, enchantment |
| melt away (মেলট আওয়াই) v. — নিপিছ হয়ে যাওয়া, মিলিয়ে যাওয়া | to disappear slowly | syn. soften, dissolve; ant. strengthen |
| unlock (আনলক) v. — তালা খোলা | to undo/open the lock with a key | syn. open, unseal; ant. lock, close |
| wonder [ওআনড়া(বু)] n. — বিস্ময় | a feeling of surprise/ something that is very surprising | syn. amazement |



মূল পাঠ (Text) | পাঠ্যবইয়ের প্রশ্নের উত্তর শিখি



A Speaking Task Ask and answer these questions in pairs. (যুগলভাবে প্রশ্ন কর ও উত্তর দাও।)

1. Do you read any books other than your school textbooks? (তোমার বিদ্যালয়ের পাঠ্যবই ছাড়া অন্য কোন বই পড়ো কি?)
2. If yes, what kinds of books do you read? (stories, poems, etc) [যদি হ্যাঁ হয়, কী ধরনের বই তুমি পড়ো? (গল্প, কবিতা ইত্যাদি)]
3. Now write one or two reasons why you read those books and share with your partner. (এখন কেন তুমি এই বইগুলো পড়ো তার একটি বা দুটি কারণ বল এবং বিষয়টি তোমার সহপাঠীর সাথে ভাগাভাগি কর।)

Ans.

A : Do you read any books other than your English and Bangla text books? (তোমার বাংলা ও ইংরেজি পাঠ্যবই ছাড়া অন্য কোন বই পড়ো কি?)

B : Yes, I read. (হ্যাঁ, আমি পড়ি।)

A : Then what kinds of books do you read? (তাহলে কী ধরনের বই তুমি পড়ো?)

B : I read story books. (আমি গল্পের বই পড়ি।)

A : Nice! Can you tell me one or two reasons why you like those books? (সুন্দর! এখন তুমি কি আমাকে একটি বা দুটো কারণ বলতে পার কেন তুমি এই বইগুলো পছন্দ কর?)

B : Because the characters and incidents of those stories give me pleasure. That's why I read them. (কারণ এই গল্পগুলোর চরিত্রসমূহ ও ঘটনাকলী আমাকে আনন্দ দেয়। তাই আমি সেগুলো পড়ি।)

A : Ok, thank you. (আচ্ছা, ধন্যবাদ।)

B : You are welcome. (তোমাকে ধাগতম।)

B Read the poem. (কবিতাটি পড়ো।)

Books (বই)

What worlds of wonder are our books! (কী এক বিশয়ের জগৎ আমাদের বই!)
As one opens them and looks, (যখন কেউ তাদের খোলে ও দেখে,)
New ideas and people rise (নতুন ধারণা ও মানুষের উন্নয়ন)
In our fancies and our eyes. (আমাদের কল্পনায় ও চোখে।)

The room we sit in melts away, (আমরা যে ঘরে বসি তা যায় মিলিয়ে,)
And we find ourselves at play (আর খেলায় খুঁজে পাই নিজেদেরকে)
With someone who, before the end, (কারো সাথে, শেষের আগে, যে)
May become our chosen friend. (আমাদের পছন্দের বন্ধু হতে পারে।)

Or we sail along the page, (অথবা আমরা সেই পাতায় চলি ভেসে,)
To some other land or age. (অন্য কোন দেশে বা যুগে।)
Here's our body in the chair, (এখানে আমাদের দেহটা চেয়ারে।)
But our mind is over there. (তবে মনটা পড়ে থাকে সেখায়।)

Each book is a magic box, (প্রতিটি বই একটি জানুর বাজ্জি,)
Which with a touch a child unlocks. (যা এক শ্লশ্চ খোলে কোন শিশু।)
In between their outside covers, (বইয়ের দুই মলাটোর মাঝে,)
Books hold all things for their lovers. (বই তার প্রেমিকদের তরে ধরে রাখে সবকিছু।)

Eleanor Farjeon / ইলোনা(গ্র). ফারজন।



দেখো পরিচিতি :

| | |
|-----------------|---|
| Name | : E. Farjeon |
| Born | : 13 February 1881, London, England |
| Died | : 5 June 1965 (aged 84), Hampstead, London, England |
| Nationality | : British |
| Genres | : Children's Literature (Period 1908-1958) |
| Notable work(s) | : Morning Has Broken |

C What does the poet say about the good things that reading a book can do to you?

What other benefits do you think reading books can give you? (বই পড়া তোমার জন্য কী কী ভালো জিনিস করতে পারে সে সম্পর্কে কবি কী বলেছেন? বই পড়ে তুমি অন্য আর কী কী উপকারিতা পাবার কথা চিন্তা কর?)

Ans.

According to the poet, reading books can do several good things to us. For example, it gives us knowledge about new idea and people. While reading a book, we can imagine our own life comparing to the characters of the book. For example, we can remember playing with our own friends while reading such thing in a book. The poet also says that a book brings us to another land or age. Finally he believes that one should read books as they contain all things for the readers.

Like the poet I also think that reading books has several benefits. It gives us idea about different people, society, culture, age etc. Thus we can increase the horizon of our knowledge. Besides, reading books is a pleasant pastime.

বজ্ঞানবাদ : কবির মতে বই পড়া আমাদের জন্য কয়েকটি ভালো জিনিস করতে পারে। উদাহরণস্বরূপ, এটি আমাদেরকে নতুন ধারণা ও মানুষ সম্পর্কে জান দেয়। বই পড়ার সময়-এর তরিত্বগুলোর সাথে তুলনা করে আমরা আমাদের জীবনকে কল্পনা করতে পারি। যেমন আমরা নিজেদের বন্ধুদের সাথে খেলার কথা আরুণ করতে পারি, বইয়ে ঐ জাতীয় জিনিস পড়ার সময়। কবি আরো বলেন বই আমাদেরকে অন্য একটি জগৎ বা যুগে নিয়ে যায়। সবশেষে তিনি বিশ্বাস করেন যে, কোন ব্যক্তির বই পড়া উচিত কারণ এটি পাঠকের জন্য সরকিছু ধারণ করে। কবির মত আমিও মনে করি যে, বই পড়ার অনেক উপকারিতা আছে। এটি আমাদেরকে বিভিন্ন মানুষ, সমাজ, সংস্কৃতি, যুগ ইত্যাদি সম্পর্কে ধারণা দেয়। এভাবে আমরা আমাদের জানের দিগন্ত বাড়াতে পারি। তাছাড়া বই পড়া একটি আনন্দসারাক অবসর বিনোদন।

Unit 11

Lesson 02

Two Mothers Remembered

মনে পড়ে দুই মাকে



VOCABULARY (ভক্যাব্যুটলারি) – শব্দভাষার

| Word & Meaning | English Meaning | Syn., Ant. & Derivatives |
|--|--|------------------------------------|
| circle (সাংকল) n. – বৃত্ত | a completely round flat shape | syn. ring; ant. loner |
| diverse (ভাইভাস) adj. – নানারকম, বিভিন্ন | showing a great deal of variety | syn. distinct; ant. similar |
| expression (ইক্সপ্রেশন) n. – প্রকাশ, অভিধাতি | the look on someone's face, showing what they feel or think | syn. look, appearance |
| features (ফিচা(র)স) n. – মুখের আদল, মুখ | one of the parts of someone's face that you notice when you look at them | syn. trait |
| length (লেন্থ) n. – দৈর্ঘ্য | the measurement of something from end to end | syn. distance |
| nurture [নার্চ(ুর)] v. – লালন-পালন করা | to care for sb to grow and develop | syn. raise, rear; ant. neglect |
| sense (সেন্স) v. – অনুভব, উপলব্ধি করা | a feeling that something is the case | syn. feeling, perception |
| separate (সেপারেইট) adj. – আলাদা, পৃথক | existing in a different physical space | syn. different; ant. combined |
| stranger [স্ট্রেইনজা(র)] n. – আগন্তুক | an unknown person | syn. newcomer; ant. native, friend |
| strength (স্ট্রেণ্থ) n. – শক্তি | the state of being physically strong. | syn. power, force; ant. weakness |
| wear [ওয়ার(ু) বু] v. – পরিধান করা | have sth on one's body as clothing | syn. dress; ant. undress |



মূল পাঠ (Text) | পাঠ্যবইয়ের প্রশ্নের উত্তর শিখি



A Read the poem and answer the following questions. (কবিতাটি পড়ো ও নিচের প্রশ্নগুলোর উত্তর দাও।)

Two Mothers Remembered (মনে পড়ে দুই মাকে)

I had two Mothers – two Mothers I claim (আমার ছিল দুই মা – আমি বলি দুই মা)

Two different people, yet with the same name. (দুই ভিন্ন মানুষ যদিও একই ছিল নামটা।)

Two separate women, diverse by design, (দুই আলাদা নারী, আলাদা গড়ন,)

But I loved them both because they were mine.

(তবু ভালোবাসতাম দুজনকে কারণ আমারি ছিল দুজন।)

The first was the Mother who carried me here,
(প্রথমজন ছিল সেই মা যে আমায় এখানে এনেছে,



Gave birth and nurtured and launched my career. (জন্ম দিয়েছে, লালন করেছে আর জীবন শুরু করিয়েছে।)

She was the one whose features I bear, (সে ছিল সেইজন যার আদল করি বহন,)

Complete with the facial expressions I wear. (মৌখিক অভিব্যক্তিতে পূর্ণতা করি ধারণ।)

She gave her love, which follows me yet, (দিয়েছে সে ভালোবাসা যা আজও আমায় করে অনুসরণ।)

Along with the examples in life she set. (সেই সাথে জীবনের দৃষ্টিতে যা সে করেছিল স্থাপন।)

As I got older, she somehow younger grew, (যখন বড় হলাম, সেও যুবতী হলো কিছুটা,)

And we'd laugh as just Mothers and daughters do. (আর দুজনেই হাসতাম, মা ও মেয়ে হাসে যেমনটা।)

But then came the time that her mind clouded so, (কিছু তখন এল সে সময় যখন তার মনটা হল মেঘলা,)

And I sensed that the Mother I knew would soon go. (বুকালাম, যে মাকে চিনতাম, অটোরেই আসবে তার যাবার পালা।)

So quickly she changed and turned into the other, (তাই মুত্ত সে বদলালো আর অন্যাতে পরিণত হল,)

A stranger who dressed in the clothes of my Mother. (এক আগন্তুক যে আমার মা'র পোশাক পরে ছিল।)

Oh, she looked the same, at least at arm's length, (আহ, দেখতে সে ছিল অনুরূপ, অনুর থেকে অন্তত,)

But now she was the child and I was her strength. (তবে এখন সে শিশু আর বল তার আমি।)

We'd come full circle, we women three, (আমরা তিন নারী, পূর্ণ করি বৃত্ত,)

My mother the first, the second and me. (আমার প্রথম মা, ছিতীয়জন আর আমি।)

And if my own children should come to a day, (আর একদিন আমার নিজের সঙ্গনেরা যদি আসে,)

When a new Mother comes and the old goes away, (পুরনো মা চলে গিয়ে নতুন মা আসে,)

I'd ask of them nothing that I didn't do. (বলবনা তাদেরকে আমি করিনি যা।)

Love both of your Mothers as both have loved you. (উভয় মাকেই ভালোবাস, যেমন উভয়ে তোমায় দিয়েছে ভালোবাস।)

Joann Snow Duncanson (জোন স্নো ডান্সন)

Questions : (কুঞ্চিতস্মৃতি) — প্রশ্নাবলি :

Ask and answer the questions in pairs. (যুগ্মভাবে প্রশ্নগুলো কর ও উত্তর দাও।)

- 1 How are the two mothers different from each other?
- 2 How are they the same?
- 3 What did the first mother do to the speaker?
- 4 Who was the speaker's second mother? Describe her briefly.
- 5 What would be the speaker's advice to her own children?
- 6 Who are the three women referred to in the poem? Briefly describe them.
- 7 What should children do to their mother and why?
- 8 Do you like this poem? Why?

Ans.

A : Would you please tell me how are the two mothers different from each other? (দুই মা একে অন্যের চেয়ে কিভাবে আলাদা সেটা কি আমাকে বলবে?)

B : Yes, I think the two mothers are different from each other. They are diverse by design. The first mother gave birth to the speaker, nurtured her and launched her career. On the other hand, the second mother depends on her daughter. The first mother laughs but the second mother's mind is clouded. (হ্যা, আমার মনে হয় দুই মা একে অন্যের থেকে আলাদা। তারা গড়নে আলাদা। প্রথম মা বক্তাকে জন্ম দিয়েছেন, লালন করেছেন এবং জীবন শুরু করিয়েছেন। পক্ষান্তরে, ছিতীয় মা তার মেয়ের উপর নির্ভরশীল। প্রথম মা হাসে কিছু ছিতীয় মা'র মন মেঘে ঢাকা (বিদ্যাদম্য)।)

A : Right you are. But can you say how are they the same? (তুমি ঠিকই বলেছ। তবে তারা কিভাবে একরূপ সেটা কি বলতে পার?)

B : According to the speaker, the two mothers are the same in some cases. For example, they have the same name, both are loved by their daughter, both have same dress, they look the same, at least at arm's length. (বক্তার ভাষ্য খাতে দুই মা কিছু ক্ষেত্রে একই রকম। উদাহরণঘৰূপ, তাদের একই নাম, দুজনকেই তাদের মেয়েরা ভালোবাসে, দুজনেই একই পোশাক, দুজনকেই অন্তত কাছ থেকে একই রকম দেখায়।)

A : What did the first mother do to the speaker? (প্রথম মা বক্তাকে কী করেছিলেন?)

B : The first mother gave birth to the speaker, nurtured her and launched her career. (প্রথম মা বক্তাকে জন্ম দিয়েছেন, লালন করেছেন এবং তার জীবন শুরু করিয়েছিলেন।)

A : To you who was the speaker's second mother? Describe her briefly. (তোমার মতে বক্তার ছিতীয় মা কে ছিলেন? সংক্ষেপে তার বর্ণনা দাও।)

B : To me, the speaker's second mother was the first mother in her old age. This second mother's mind is clouded, she looks like the first mother at arm's length, yet she is different from her in many cases. This second mother depends on her daughter. (আমার মতে, বক্তার ছিতীয় মা বৃদ্ধ বয়সে তার প্রথম মা। এই ছিতীয় মা'র মন মেঘে ঢাকা/বিদ্যাদম্য। তাকে অন্তর থেকে প্রথম মা'র মতই দেখায়, তবু সে তার থেকে অনেক ক্ষেত্রেই আলাদা। এই ছিতীয় মা তার কন্যার উপর নির্ভরশীল।)

- A : What would be the speaker's advice to her own children? (ନିଜେର ସତାନେର ପ୍ରତି ବକ୍ତାର ଉପଦେଶ କୀ ହବେ?)
 B : The speaker's advice to her children would be to love their both mothers in the same way. (ନିଜେର ସତାନଦେର ପ୍ରତି ବକ୍ତାର ଉପଦେଶ ହବେ ତାଦେର ଉଭୟ ମାକେ ଏକଇଭାବେ ଭାଲୋବାସାଇ))
 A : Who do you think are the three women referred to in the poem? Briefly describe them. (କବିତାଯ ଉପ୍ରେସିତ ତିନଙ୍ଗଳ ନାରୀ କେ କେ ବଲେ ତୃତୀୟ ମନେ କର ? ସଂକେପେ ତାଦେର ବର୍ଣ୍ଣନା ଦାଓ))
 ପ୍ରତି : I think, the three women referred to in the poem are the speaker's mother in the young age, the speaker's mother in the old age and the speaker herself. The first mother gave birth to the speaker, nurtured her and launched her career. The second mother depends on her daughter. And the speaker is the observer and narrator of these two mothers. (ଆମାର ମନେ ହୁଏ, କବିତାଯ ଉପ୍ରେସିତ ତିନଙ୍ଗଳ ନାରୀ ହଲେନ ତରୁଣ ବୟାସେ ବକ୍ତାର ମା, ବୃଦ୍ଧ ବୟାସେ ବକ୍ତାର ମା ଏବଂ ବକ୍ତା ନିଜେ । ପ୍ରଥମ ମା ବକ୍ତାକେ ଜନ୍ମ ଦିଯେଛେ, ଲାଲନ କରେଲେ ଏବଂ ତାର ଜୀବନ ଶୁରୁ କରିଯେଛେ । ଦ୍ୱିତୀୟ ମା ତାର ମେଯେର ଉପର ନିର୍ଭରୀଳ । ଆର ବକ୍ତା ଏଇ ଦୁଇ ମାଯେର ପର୍ଯ୍ୟବେକ୍ଷକ ଓ ବର୍ଣ୍ଣନାକାରୀ ।)
 A : What should children do to their mother and why? (ଶିଶୁଦେର ତାଦେର ମାଯେର ପ୍ରତି କୀ କରା ଉଚିତ ଏବଂ କେନ ?)
 B : Children should love their mother in her both ages. They should do this because their mother gives birth to them, nurtures them and launches their career. If they do not love their mother in her old age, their children will not love them when they will grow old. (ଶିଶୁଦେର ଉଚିତ ତାଦେର ମାକେ ଉଭୟ ବୟାସେଇ ଭାଲୋବାସା । ତାଦେର ଏଠା କରା ଉଚିତ କାରଣ ତାଦେର ମା ତାଦେରକେ ଜନ୍ମ ଦେଯ, ଲାଲନ କରେ ଓ ଜୀବନ ଶୁରୁ କରାଯ । ତାରା ଯଦି ବୃଦ୍ଧ ବୟାସେ ତାଦେର ମାକେ ତାଲୋ ନା ବାସେ, ତାହଲେ ତାରା ଯଥନ ବୃଦ୍ଧ ହବେ, ତଥବା ତାଦେର ସତାନେରା ତାଦେରକେ ଭାଲୋବାସବେ ନା ।)
 A : Do you like this poem? Why? (ତୃତୀୟ କି କବିତାଟି ପଛଦ କର ? କେନ ?)
 B : Yes, I like this poem. I like this poem because it increases our love for our mothers showing how they give birth to us, nurture us and launch our career. It also gives us advice to love them in their old age. (ହୁଏ, ଆମି କବିତାଟି ପଛଦ କରି । ଆମି କବିତାଟି ପଛଦ କରି କାରଣ ଏଠା ମା କିଭାବେ ଆମାଦେରକେ ଜନ୍ମ ଦେଯ, ଲାଲନ କରେ ଓ ଜୀବନ ଶୁରୁ କରାଯ ତା ଦେଖିଯେ ମାଯେର ପ୍ରତି ଆମାଦେର ଭାଲୋବାସା ବୃଦ୍ଧି କରେ । ତାହାରୀ ଏଠା ବୃଦ୍ଧ ବୟାସେ ମାକେ ଭାଲୋବାସତେ ଉପଦେଶ ଦେଯା ।)
 A : Thank you for your discussion. (ତୋମାର ଆଲୋଚନାର ଜନ୍ମ ଧନ୍ୟବାଦ ।)
 B : Same to you. (ତୋମାକେ ଧନ୍ୟବାଦ ।)

Unit 11 Lesson 03

The Sands of Dee ଡୀ ନଦୀର ବାଲୁଚର



VOCABULARY (ଭକ୍ତାବିୟୁଲାରି) – ଶକ୍ତଭାଙ୍ଗାର

| Word & Meaning | English Meaning | Syn., Ant. & Derivatives |
|--|--|------------------------------------|
| cattle (କ୍ୟାଟିଲ) n. – ଗବାଦି ପଶୁ | cows and bulls that are kept as farm animals for their milk or, meat | syn. livestock |
| crawl (କ୍ରୋଲ) v. – ହାମାଗୁଡ଼ି ଦିଯେ ଢଳା, ବୁକେ ଭର ଦିଯେ ଢଳା | to move forward on hand and knees | syn. creep, drag |
| crept (କ୍ରେପ୍ଟ) v. – ହାମାଗୁଡ଼ି ଦେଖେ | to move slowly nearer to sb | syn. crawl, slide; ant. stand |
| dank (ଡାଙ୍କ) adj. – ପ୍ରୟାତସେତେ | unpleasantly damp and cold | syn. musty, chilly; ant. dry, arid |
| drowned (ଡ୍ରୌନ୍ଡ) v. – ଛୁବେ ଯାଓଯା | to die for having been underwater too long | syn. suffocate in water |
| floating (ଫ୍ଲୋଟିଂ) adj. – ଭାସମାନ | not fixed permanently in one particular position or place | syn. hovering |
| foam (ଫୋମ) n. – ଫେନା | small white bubbles on the surface of a liquid | syn. spume |
| grave (ଗ୍ରେଇଭ) n. – ସମାଧି, କବର | a place in the ground where a dead person is buried | syn. grim; ant. carefree |
| salmon (ସାମନ୍) n. – ରୂପାଳି ଚାମଜା ଓ ଗୋଲାଳୀ ମାଙ୍ଗେର ଏକ ପ୍ରକାର ବଢ଼ ସୁରାଦୁ ମାଛ | A large tasty fish with silver skin and pink flesh | syn. red fish, blue jack |
| stake (ସ୍ଟେଇକ) n. – ଖୁଟି | a wooden or metal post fixed in the ground to support something | syn. post, pole |
| tide (ଟାଇଡ) n. – ଜୋଯାର-ଭାଟି | a flow of water caused by the rise and fall of the sea | syn. wave, flood; ant. ebb tide |



মূল পাঠ (Text) | পাঠ্যবইয়ের প্রশ্নের উত্তর শিখি



- A** Listen to the poem. Read it aloud in groups. (কবিতাটি শোন। এটি সলবস্থভাবে সঙ্গেরে গড়ো।)

The Sands of Dee (ডী নদীর বালুচর)

"O Mary, go and call the cattle home, ("ওরে মেরি, যা আর ডেকে নিয়ে আয় পশুগুলো,)

And call the cattle home, (যা ডেকে নিয়ে আয়
পশুগুলোকে)

And call the cattle home, (যা যা ডেকে নিয়ে
আয় পশুগুলোকে!)

Across the sands of Dee!" (ডী'র বালুচর
থেকে।")

The western wind was wild and dank with
foam, (পশ্চিমা বায়ু ক্ষিণ আর ফেনায় সিঞ্জ,)

And all alone went she. (আর সে একাকী গেল।)



The western tide crept up along the sand, (পশ্চিমা জোয়ার হামাগুড়ি দেয় বালুতে,)

And o'er and o'er the sand, (আর বালুর উপরে বালুর উপরে,)

And round and round the sand, (আর বালুর চারিধারে ঘূরে ঘূরে,)

As far as eye could see. (চোখ যায় যত দূরে।)

The rolling mist came down and hid the land (গড়ানো কুয়াশা নেমে আসে আর মাটিকে ঢেকে দেয়।)

And never home came she. (আর সে বাড়ি ফিরে আসে না কোনদিন।)

"Oh! Is it weed, or fish, or floating hair ("আরে, এ কি আগাছা, নাকি মাছ, নাকি ভাসমান চুল—)

A tress of golden hair, (এক গোছা সোনালি চুল,)

A drowned maiden's hair, (এক ডুবত কন্যার চুল,)

Above the nets at sea? (সাগরের জালের উপরে?)

Was never salmon yet that shone so fair (নয় তো স্যামন তবু চকচকে)

Among the stakes of Dee." (ডী'র খাড়িগুলোতে।")

They rowed her in across the rolling foam, (হৃষ্ণীয়মান ফেনার মাঝ দিয়ে তারা তাকে সৌকায় তুলে নিয়ে যায়,)

The cruel crawling foam, (নিষ্ঠুর, ধীরে আগত ফেনায়,)

The cruel hungry foam, (নিষ্ঠুর, কুধিত ফেনায়,)

To her grave beside the sea : (তার সলিল সমাধির কাছে :)

But still the boatmen hear her call the cattle home (তবু আজও মাঝিরা তারে পশুগুলোকে ডাকতে শোনে)

Across the sands of Dee. (ডী'র বালুচরে।)

Charles Kingsley (চার্লস কিঙ্সলি)

লেখক পরিচিতি :

| | |
|-------------|---|
| Name | : Charles Kingsley |
| Born | : 12 June 1819, Holne, Devon, England |
| Died | : 23 January 1875 (aged 55), Eversley, Hampshire, England |
| Occupation | : Clergyman, University Professor, Historian, Writer (novelist) |
| Nationality | : English |
| Alma Mater | : King's College, London Cambridge University |

- B** Answer these questions. (এই প্রশ্নগুলোর উত্তর দাও।)

1. What was the weather like when Mary went to bring the cattle home? (মেরি যখন পশুগুলোকে বাড়ি আনতে গেল তখন আবহাওয়া কেমন ছিল?)

Ans. When Mary went to bring the cattle home, the weather was very adverse, for example there were wild western wind, foam in the sea, mist in the air and above all a tide in the sea. (মেরি যখন পশুগুলোকে বাড়িতে আনতে গেল, আবহাওয়া সে সময় খুব প্রতিকূল ছিল, যেমন পশ্চিমাবৰি বাতাস ছিল, সাগরে ফেনা ছিল, বাতাস কুয়াশাসিঞ্জ ছিল, এবং সর্বোপরি সাগরে জোয়ার ছিল।)

2. Look at some words, phrases and sentences that have been repeated several times. Explain why the poet has done that. (কিছু শব্দ, শব্দগুচ্ছ ও বাক্যের দিকে লক্ষ কর যেগুলো পুনরাবৃত্ত হয়েছে। কেন কবি তেমনটা করেছেন তা ব্যাখ্যা কর।)

Ans. In the first stanza, the sentence, 'and call the cattle home' has been repeated to give us the idea that Mary was frequently told to call the cattle home. In the second stanza, the words 'o'er' and 'round' have been repeated to make us visualize how the tide was coming on the ground slowly and slowly. In the fourth stanza the word

'cruel' has been repeated to express the destructive nature of the sea. The sentence, 'Across the sands of Dee' is used both in the first stanza and in the last stanza to highlight the subject matter of the poem and to maintain the balance of rhythm. (ଅଧିକ ଜ୍ଞବକେ, 'ଆର ଡେକେ ନିଯୋ ଆଯ ପଶୁଗୁଲୋକେ' ବାକ୍ୟଟି ପୁନରୁତ୍ତ ହେବେ ଆମାଦେରକେ ସେଇ ଧାରଣା ଦିତେ ଯେ ମେରିକେ ବାରବାର ବଳା ହାଙ୍ଗିଲ ପଶୁଗୁଲୋକେ ଡେକେ ଆନନ୍ଦେ । ହିତିଆ ଜ୍ଞବକେ 'ଉପରେ' ଓ 'ଧୂରେ ଧୂରେ' ଶବ୍ଦଗୁଲୋ ପୁନରୁତ୍ତ ହେବେ ଆମାଦେରକେ ମନେର ଚୋଥ ଦିରେ ଦେଖାନୋର ଜନ୍ମ ଯେ ଜୋଯାର କିଭାବେ ଧୀରେ ଧୀରେ ମାଟିର ଉପର ଆସିଲି । ଚତୁର୍ଥ ଜ୍ଞବକେ 'ନିଚ୍ଚିର' ଶବ୍ଦଟି ପୁନରୁତ୍ତ ହେବେ ଆମାଦେରକେ ସାଗରର ଝର୍ଣ୍ଣାତ୍ମକ ଝୁଲ୍ପ ପ୍ରକାଶେର ଜନ୍ମ । 'ଭୀ'ର ବାଲୁଚର ଥେକେ' ବାକ୍ୟଟି ପ୍ରଥମ ଓ ଶେଷ ଉଭୟ ଜ୍ଞବକେ ବ୍ୟବୃତ୍ତ ହେବେ କବିତାର ବିଷୟକେ ଗୁରୁତ୍ବ ଆରୋପ କରିତେ ଓ ଛନ୍ଦେର ଭାରସାମ୍ବ ବଜାୟ ରାଖିତେ ।)

3. How has the poet described the sea? (କବି ସାଗରକେ କିଭାବେ ବର୍ଣ୍ଣନା କରେଛେ?)

Ans.

To describe the sea, the poet has personified it. He has used words like 'cruel', 'crawling foam', 'hungry' etc to express the movement of the sea. (ସାଗରର ବର୍ଣ୍ଣନା ଦିତେ, କବି ତାତେ ବ୍ୟକ୍ତିତ୍ଵ ଆରୋପ କରେଛେ । ତିନି ସାଗରର ଗତିମୟତା ବୋକାତେ 'ନିଚ୍ଚିର', 'ହାମାଗୁଡ଼ି ଦେଓୟା ଫେନା', 'କୁଧାତ୍' ଇତ୍ୟାଦି ଶବ୍ଦ ବ୍ୟବହାର କରେଛେ ।)

4. Narrate the story of Mary in your own words. (ତୋଯାର ନିଜେର ଭାବାୟ ମେରିର ଗଲ୍ପଟି ବର୍ଣ୍ଣନା କର ।)

Ans.

Mary was a girl who lived beside the sea. One day her parents told her to bring the cattle home from the sands of Dee. Unfortunately, the weather was very adverse at that time. So, the sea tide came and took away Mary to the deep sea. Next day some local boatmen saw something in the net. They thought it was sea weed, or salmon fish. But finally they found that it was the tress of golden hair of a maiden. Thus Mary faced a tragic death being drowned in the sea. Still the boatmen hear Mary calling the cattle home across the sands of Dee. (ମେରି ଛିଲ ସାଗରତୀରେ ବସିବାସକାରୀ ଏକ ମୋଯେ । ଏକଦିନ ତାର ବାବା-ମା ଭୀ'ର ବାଲୁଚର ଥେକେ ପଶୁଗୁଲୋକେ ବାଢ଼ି ନିଯୋ ଆସାର ଜନ୍ମ ତାକେ ବଲାଲେନ । ଦୂର୍ଭାଗ୍ୟବଶତ ମେ ସମୟ ଆବହାଣ୍ୟ ଛିଲ ପ୍ରତିକୂଳ । ତାଇ ସାଗରେ ଜୋଯାର ଏଲ ଏବଂ ମେରିକେ ଗଭିର ସାଗରେ ଟିରେ ନିଯୋ ଗେଲ । ପରଦିନ କର୍ଯ୍ୟକରନ ଶ୍ଵାନୀୟ ମାତ୍ରି ଜାଲେ କିନ୍ତୁ ଆଟିକେ ଥାକିଲେ ଦେଖିଲ । ତାରା ଏଟାକେ ସାଗରର ଶୈବାଳ ବା ସ୍ୟାମନ ମାଛ ଭାବିଲ । କିନ୍ତୁ ଅବଶ୍ୟେ ତାରା ଦେଖିଲେ ଏହି ଏକ କୁମାରିର ଏକ ଗୋଟିଏ ସୋନାଲି ଚଲ । ଏଭାବେ ମେରି ସାଗରେ ଭୁବେ ଏକ କରୁଗ ମୃତ୍ୟୁର ଶିକାର ହଲ । ଆଜିଓ ମାତ୍ରିରା ଭୀ'ର ବାଲୁଚର ଥେକେ ମେରି'ର ପଶୁଗୁଲୋକେ ବାଢ଼ିଲେ ଆନାର ଭାକ ଶୁନିଲେ ପାଇଁ ।)

5. Suppose you were walking on the shore with a couple of your friends while Mary was drowning. Describe what you would have done. (ମନେ କର ମେରି ଯଥିନ ଭୁବେ ଯାଇଲି, ତୁମି ତଥିନ କର୍ଯ୍ୟକରନ ବନ୍ଦୁର ସାଥେ ଉପକୂଳ ଧରେ ହାଟିଛିଲେ । ତୁମି କୀ କରିଲେ ପାଇଁ ତା ବର୍ଣ୍ଣନା କର ।)

Ans.

Some of us who knew how to swim could rush to the sea to help her from drowning. Besides, we could shout, 'help help' to gather local people and boatmen to assist us. Finally we could have saved her from drowning. (ଆମାଦେର ମଧ୍ୟେ ଯାରା ସୌଭାଗ୍ୟ ଆନନ୍ଦମାତ୍ରାମ ତାରା ସାଗରେ ଯେତେ ପାରତାମ ତାକେ ଭୁବେ ଯାଓଯାର 'ହାତ ଥେକେ ରଙ୍ଗା କରିଲେ । ତାହାଙ୍କ ଶ୍ଵାନୀୟ ଲୋକଙ୍କର ଏବଂ ମାତ୍ରିରା ଯାତେ ଆମାଦେରକେ ସହାୟତା କରେ ମେ ଜନ୍ମ 'ସାହାୟ କର, ସାହାୟ କର' ବଲେ ଚିନ୍ତକାର ଦିତାମ । ଅବଶ୍ୟେ ଆମରା ତାକେ ଡୋବାର ହାତ ଥେକେ ବୀଚାତେ ପାରତାମ ।)

Unit 11

Lesson 04

Time, You Old Gipsy Man

ସମୟ, ତୁମି ବୃଦ୍ଧ ଯାଯାବର



VOCABULARY (ଭକ୍ୟାବିୟୁଲାରୀ) — ଶକ୍ତାନ୍ତାର

| Word & Meaning | English Meaning | Syn., Ant. & Derivatives |
|---|--|---|
| bow (ବାଟି) v. — ମାଥା ନୋଇଲେ | bend head or body forward | syn. knot, loop; ant. straight |
| caravan (କ୍ୟାରାଭାନ)n. — ମୋଟିର୍ୟାନେର ପେହନେ ଜିପସିନ୍ଦେର ବସିବାରେ ଜ୍ଞାନଗା | a vehicle that is pulled by a car, where people live in | syn. mobile home |
| dome (ଡୋମ)n. — ଗୁରୁତ୍ବ | a round roof with a circular base used in mosque, church etc | syn. arched roof |
| ere [ଏଆ(ର୍ବ)] adv. pre. — (କବିତାଯେ) ଆପେ | before (in time) | syn. afore, ahead of; ant. next, after, following |
| festoon (ଫେସ୍ଟୂନ)n. — ଫେସ୍ଟୂନ | a chain of lights, coloured papers, flowers etc for decoration | syn. garland, wreath; ant. blemish, deface |
| goldsmith (ଗୋଲ୍ଡିଫିର୍ମିଧ)n. — କର୍ମକାର, ମେକରୀ | a person who makes, repairs or sells articles made of gold | syn. lapidary, gemologist, goldworker |
| gipsy (ଜିପସି) n. — ଯାଯାବର | people who do not have a fixed living place and who travel from one place to another | syn. nomad, traveller |

| Word & Meaning | English Meaning | Syn., Ant. & Derivatives |
|---|---|---|
| hasten (হেইসন) v.—দৃঢ় চলা বা করা | to make haste | <i>syn.</i> hurry, hurtle; <i>ant.</i> halt |
| jennet (জেনেট) n.— স্পেনীয় হোট ঘোড়া, টার্টু ঘোড়া | small Spanish horse | <i>syn.</i> horse, pony |
| rein (রেইন) n.— লাগাম, বলগা | a long leather band used to control a horse | <i>syn.</i> strap, brake |
| tighten (টাইটন) v.— করে বাধা, শক্ত করে আঁটা | to make tighter or become tight | <i>syn.</i> fasten; <i>ant.</i> loosen, release |
| tomb (টম্ব) n.— কবর, সমাধি | a large grave built of stone | <i>syn.</i> burial chamber |
| womb (উম্ব) n.— জরায়ু, গর্ভ | a female organ in which babies develop before they are born | <i>syn.</i> placenta, oviduct |

মূল পাঠ (Text) | পাঠ্যবইয়ের প্রশ্নের উত্তর শিখি



A Speaking Task Read and answer the following questions. (পড়ো ও নিচের প্রশ্নগুলোর উত্তর দাও।)

- Have you ever seen a gipsy? If yes, where? (তুমি কি কখনো যায়াবর দেখেছ? যদি দেখে থাক, তবে কোথায়?)
Ans. Yes, I've seen some gipsies. I saw some water gipsies in our locality who are snake charmers. (হ্যা, আমি কিছু যায়াবর দেখেছি। আমি আমাদের এলাকায় কিছু জল-যায়াবর দেখেছি যারা সাপচার্ম।)
- Do gipsies live in our country? (যায়াবরেরা কি আমাদের দেশে বসবাস করে?)
Ans. Yes, they live in our country. (হ্যা, তারা আমাদের দেশে বসবাস করে।)
- In what ways are they different from the general people? (কেন কোন দিক দিয়ে তারা সাধারণ লোকের থেকে আলাদা?)
Ans. They are different from the general people in several ways. For example, their dress, food habit, language etc are different from those of general people. Besides, they do not have any fixed living place. They live in boats, tents etc. Besides, they are snake charmers and sometimes also sell herbal medicines. (তারা বিভিন্নভাবে সাধারণ লোকের চাইতে আলাদা। উদাহরণস্বরূপ, তাদের পোশাক, খাদ্যাভ্যাস, ভাষা ইত্যাদি সাধারণ লোকজনের থেকে আলাদা। তাছাড়া তাদের কোন স্বামী বাসস্থান নেই। তারা নৌকা, তাঁবুতে বাস করে। তাছাড়া তারা সাপচার্ম এবং অনেক সময় তেবজ উষ্ণ বিক্রী করে।)

B Now read the poem and answer the questions that follow. (এবার কবিতাটি পড়ো ও নিচের প্রশ্নগুলোর উত্তর দাও।)

Time, You Old Gipsy Man (সময়, তুমি বৃক্ষ যায়াবর)

Time, you old gipsy man, (সময়, তুমি বৃক্ষ যায়াবর.)
Will you not stay, (তুমি কি থামবে না,)
Put up your caravan (থামাবেনা তোমার কাফেলা)
Just for a day? (একদিনের তরেও না?)

All things I'll give you, (দেব আমি তোমায় সবকিছু)
Will you be my guest? (অতিথি হবে আমার?)
Bells for your jennet (তোমার টার্টু ঘোড়াকে দেব ঘন্টা)
Of silver the best, (সবচেয়ে ভালো রূপার)
Goldsmiths shall beat you (হৃষ্কারেরা গড়ে দেবে)
A great golden ring, (চমৎকার সোনার আঁটি,)
Peacocks shall bow to you, (ময়ূর তোমায় করবে সেলাম)
Little boys sing, (গাইবে ছোট ছেলেরা,)
Oh, and sweet girls will (ওহ! আর পিণ্ঠি মেরেরা)
Festoon you with may. (সাজাবে মে ফুলের মালা দিবে।)

Time, you old gipsy, (সময় তুমি বৃক্ষ যায়াবর)

Why hasten away? (কেন এত দৃঢ় চলা?)

Last week in Babylon, (গতসপ্তাহে বাবিলনে)

Last night in Rome, (রোমে গত রাতে)

Morning, and in the crush (সকালে ও জনতার ভিড়ে)

Under Paul's dome; (পলের গম্বুজেতে;)

Under Paul's dial (পলের ঘড়িতে)

You tighten your.rein— (লাগাম করে ধরো —)

Only a moment (এক মুহূর্ত শুধু)

And off once again; (আবার চলে যাও;)

Off to some city (কোনো শহরে)

Now blind in the womb, (ଅନ୍ତ୍ରେ ଯେ ଏଥିନ ମାଟ୍ଟଗର୍ତ୍ତେ,)
 Off to another (ଚଳେ ଯାଏ ଅନ୍ୟ କୋଥାଓ)
 Ere that's in the tomb. (ତାକେ କବରେ ଯାଉଯାଇ ଆଗେ)
 Time, you old gipsy man, (ସମୟ, ତୁମি ବୃକ୍ଷ ଯାଯାବର,)
 Will you not stay, (ତୁମି କି ଥାମେ ନା,)
 Put up your caravan (ସ୍ଥାମାବେଳା ତୋମାର କାଫେଲା)
 Just for a day? (ଏକଦିନେର ତରେତେ ନା?)

Ralph Hodgson (ରାଫ ହୋଜସନ)

ଲେଖକ ପରିଚିତି :

| | |
|------------|---|
| Name | : Ralph Hodgson |
| Born | : 9 September 1871, Darlington |
| Died | : 3 November 1962 |
| Occupation | : "Some things have to be believed to be seen." "Time you old gipsy man, will you not stay, put up your caravan just for one day." "The handwriting on the wall may be a forgery." "Did anyone ever have a boring dreams?" |

Questions : (କୁଏସ୍‌ଡିଃ) — ଶ୍ରୀବଳି :

- Why does the poet call time an 'old gipsy man'? (କବି କେନ ସମୟକେ 'ବୃକ୍ଷ ଯାଯାବର' ବଲେଛେ?)
Ans. The poet has called time an old gipsy as it has similarity with the gypsies. The gypsies wander from one place to another. Similarly, time goes on an on from one place to another place, from one age to another age, from Babylon to Rome or from Rome to Paul's Dome etc. (କବି ସମୟକେ ବୃକ୍ଷ ଯାଯାବର ବଲେଛେ କାରଣ ଯାଯାବରଦେର ସାଥେ ଏଇ ସାମ୍ରାଜ୍ୟ ରହେଛେ । ଯାଯାବରେରା ଏକ ସ୍ଥାନ ଥିଲେ ଅନ୍ୟଥାବେ ଘୂରେ ବେଢାଯା । ତେମନି, ସମୟ ଏକ ସ୍ଥାନ ଥିଲେ ଅନ୍ୟଥାବେ, ଏକ ଯୁଗ ଥିଲେ ଅନ୍ୟଯୁଗେ, ସ୍ଥାବିଲନ ଥିଲେ ରୋମେ ବା ରୋମ ଥିଲେ ପଲେର ଗୁରୁତ୍ବ ଅବିରାତ ଚଲାଇଥିଲା ଥାକେ ।)
- Make a list of things the poet will offer time if it stays just for a day. (ସମୟ ଯାଦି ଏକଦିନେର ଜନ୍ୟ ଥାମେ ତବେ କବି ତାକେ କୀ କୀ ଜିନିସ ପ୍ରଦାନ କରବେଳ ତାର ଏକଟି ତାଲିକା ତୈରି କର ।)
Ans. Here is a list of things the poet will offer if time stays just for a day. (ସମୟ ଏକଦିନେର ଜନ୍ୟ ଥାମଲେ କବି ଯେବେ ଜିନିସ ପ୍ରଦାନ କରବେଳ ତାର ଏକଟି ତାଲିକା ଦେଇଯା ହଲ ।)
 1. Silver bells for jennet, 2. Golden rings, 3. Peacock's bow, 4. Little boys' song, 5. Sweet girls' May festoon.
 (> ସୋଡାର ଜନ୍ୟ ରୂପାଳି ଘଟା, ୨. ମୋନାର ଆଂଣ୍ଟି, ୩. ମୟୁରେର ଅଭିବାଦନ/ସେଲାମ, ୪. ଛୋଟ ଛେଲେଦେର ପାନ, ୫. ମିଟି ଘେଯେଦେର ମେ ଫୁଲେର ମାଲା ମାଲା ।)
- What else can you offer time if it stays for a day? (ଯାଦି ସମୟ ଏକଦିନେର ଜନ୍ୟ ଥାମେ, ତବେ ତୁମି ସମୟକେ ଆର କୀ ଦିବେ?)
Ans. If time stays for a day, I will offer him twinkling stars of the sky, numerous sea waves and the golden hair of a beautiful damsel. I will request him to count them so that I can make him stay for a certain period. (ଯାଦି ସମୟ ଏକଦିନେର ଜନ୍ୟ ଥାମେ, ଆମି ତାକେ ଆକାଶେର ମିଟିମିଟି ତାରା, ସାଗରେର ଅସଂଖ୍ୟ ତରଳ ଓ ଏକ ମୁଦ୍ରାରୀ କୁମାରୀର ସୋନାଲି ଚାଲ ଉପହାର ଦେବ । ଆମି ତାକେ ଅନୁରୋଧ କରି ଏଗୁଳୋ ଗଣନା କରାଇ ଯାଏତେ ଏକଟି ନିର୍ଦିଷ୍ଟ ସମୟେର ଜନ୍ୟ ଆମି ତାକେ ଆଟିକେ ରାଖାଇ ପାରି ।)

Unit 11 Stopping by Woods on a Snowy Evening

Lesson 05

ତୁମାରମୟ ସନ୍ଧ୍ୟାଯ ବନେର ପାଶେ ଦାଢ଼ିଯେ



VOCABULARY (ଭକ୍ୟାବିୟୁଲାର୍) — ଶବ୍ଦଭାବାଳ

| Word & Meaning | English Meaning | Syn., Ant. & Derivatives |
|---|---|------------------------------------|
| flake (ଫ୍ଲେକ) n.— ଛୋଟ ଛୋଟ ହାଲକା ପାତଳା ଟୁକରୋ, ପରତ | a small, thin piece of something | syn. snow |
| frozen (ଫ୍ରୋଜନ) adj.— ପାନି ଝମେ ବରଫେର ଯତ ଠାଙ୍ଗ ହଜ୍ଜା | having turned into ice as a result of extreme cold | syn. chilled, iced; ant. hat, warm |
| harness (ହାରେନସ) n.— ସୋଡାକେ ପାଡ଼ିଲେ ଜୁଡ଼େ ଦେଓଯା ଓ ନିୟାକଳ କରାର ସରବାଦ | a material to fasten the horse with the vehicle | syn. tack, straps |
| lovely (ଲୋଲି) adj.— ଆକର୍ଷଣୀୟ | very beautiful or attractive | syn. pretty, charming; ant. ugly |
| promise (ପ୍ରମିଜ) n.— ପ୍ରତିଜ୍ଞା | a declaration that one will do something or that a particular thing will happen | syn. vow, oath |

| Word & Meaning | English Meaning | Syn., Ant. & Derivatives |
|--|---|--------------------------|
| queer [কুইআর] adj. – অস্তুত, আজব, অসামান্যিক | strange or difficult to explain | syn. strange, unusual |
| snow (নো) n. – তৃষ্ণা, বরফ | small white pieces of frozen water or ice that falls from the sky in winter | syn. flake |
| woods (উডভস) n. – বন | an area of land that is covered with trees | syn. forest |

মূল পাঠ (Text) | পাঠ্যবইয়ের প্রশ্নের উত্তর শিখি



A Ask and answer these questions. (এই প্রশ্নগুলো কর ও উত্তর দাও।)

1. Do you enjoy natural beauty like flowers, trees, woods, hills, etc.? (তৃষ্ণি কি প্রাকৃতিক সৌন্দর্য যেমন ফুল, গাছগালা, বন, পাহাড় ইত্যাদি উপভোগ কর?)

Ans. Yes I enjoy. (হ্যা, আমি উপভোগ করি।)

2. Have you ever been to a place where you enjoyed such beauty? If yes, briefly describe it. (তৃষ্ণি কি এমন কোন জায়গায় গিয়েছে যেখানে তৃষ্ণি এরকম সৌন্দর্য উপভোগ করেছে? যদি যাও তবে তার সংক্ষিপ্ত বর্ণনা দাও।)

Ans. Yes, I've been to Rangamati, Khagrachari and Bandarban. There are beautiful trees and hills in these places. (হ্যা, আমি রাঙামাটি, খাগড়াছড়ি ও বান্দরবান গিয়েছি। এসব স্থানে সুন্দর গাছগালা ও পাহাড়-পর্বত রয়েছে।)

B Read the poem and say how the words in each stanza rhyme. For example, (কবিতাটি পড়ো এবং কল প্রত্যেক স্তবকে শব্দগুলোর কী ধরনের অন্ত্যমিল রয়েছে। উদাহরণস্বরূপ,)

in stanza 1 know (line 1) though (line 2) and snow (line 4) rhyme with each other. (স্তবক ১এ জানা (লাইন ১) যদিও (লাইন ২) এবং তৃষ্ণা (লাইন ৪) প্রত্যেকের সাথে অন্ত্যমিল তৈরি করেছে।)

Stopping by Woods on a Snowy Evening (তৃষ্ণারম্ভ-সম্ম্যায় বনের পাশে দাঢ়িয়ে)

Whose woods these are I think I know. (এ বন কার জানি বলে মনে হয়।)

His house is in the village though; (বাড়ি তার এ গাঁথে নিচয়;

He will not see me stopping here (দেখবেনা সে তো দাঢ়িয়ে নাই)

To watch his woods fill up with snow. (দেখছি বন তার হল তৃষ্ণারম্ভ।)

My little horse must think it queer (ছোট ঘোড়া তাবে আজব ব্যাপার)

To stop without a farmhouse near (খামার ছাড়াই কী লাভ খামার)

Between the woods and frozen lake (বন আর জমাট হ্রদের মাঝে)

The darkest evening of the year. (বছরের আৰাধারতম রাত।)

He gives his harness bells a shake (ঘটাতে সে ঝোকি মারে)

To ask if there is some mistake. (ভুল কি না তা প্রশ্ন করে।)

The only other sound's the sweep (আরেকটি শব্দ মুক্ত চলা)

Of easy wind and downy flake. (বাতাসের আর বরফ কুচির।)

The woods are lovely, dark and deep. (বনটি মধুর; গহিন, অন্ধকারময়)

But I have promises to keep, (কিন্তু রাখতে হবে অঙ্গীকার আমর)

And miles to go before I sleep, (বহু দূরে যেতে হবে ঘুমানোর আগে)

And miles to go before I sleep. (বহু দূরে যেতে হবে ঘুমানোর আগে)



Robert Frost (রবার্ট ফ্রেস্ট)

Ans.

The first stanza is rhymed with the words 'know', 'though' and 'snow', placed at the end of the first, second and fourth lines respectively. The second stanza is similarly rhymed with the words 'queer', 'near' and 'year'. The words 'shake', 'mistakes' and 'flake' rhyme the third stanza. Lastly, the fourth stanza is rhymed with the words 'deep', 'keep', and 'sleep'. The overall rhyme scheme of the poem is 'aaba', though in the fourth stanza, it is 'aaaa'. (প্রথম স্তবকটিতে 'know', 'though' এবং 'snow' শব্দগুলো যথাক্রমে প্রথম, দ্বিতীয় ও চতুর্থ লাইনের শেষে বসে অন্ত্যমিল তৈরি করেছে। একইভাবে 'queer', 'near' ও 'year' শব্দগুলো অন্ত্যমিল তৈরি করে। তৃতীয় স্তবকে এই কাজটি করে 'shake', 'mistakes' ও 'flake' শব্দগুলো। সবশেষে, চতুর্থ স্তবকে অন্ত্যমিল তৈরি কর 'deep' 'keep' ও 'sleep' শব্দগুলো। কবিতাটির সাধারণ ছন্দমিল হলো ক-ক-খ-ক, যদিও চতুর্থ স্তবকটি ক-ক-ক-ক ছন্দমিলে।)

লেখক পরিচিতি :

| | |
|---------------|--|
| Name | : Robert Lee Frost |
| Born | : March 26, 1874, San Francisco, California, United States |
| Died | : January 29, 1963, Boston, Massachusetts, United States |
| Occupation | : Poet; Playwright |
| Notable works | : A Boy's Will, North of Boston. |

C Answer the following questions. (ନିଚେର ପ୍ରଶ୍ନଗୁଲୋର ଉତ୍ତର ଦାଓ ।)

1. Where do you think the poet is going? Why is he going there? (କୌଣସି କୋଥାଯି ଯାଇଲେନ ବଲେ ତୁମି ମନେ କର? କେନ୍ତିନି ମେଖାନେ ଯାଇଲେନ?)

Ans. The poem has both external and internal meaning. Externally, the poet was going to a particular destination. He was going there to keep a promise. Internally, the poet was going to fulfil his responsibilities and duties in daily life. (କବିତାଟିର ବାହ୍ୟିକ ଓ ଅନୁନ୍ତିତ ଉତ୍ୟ ଅର୍ଥି ରହେଛେ । ବାହ୍ୟିକଭାବେ, କବି କୋନ ବିଶେଷ ଗତିବ୍ୟୋମରେ ଯାଇଲେନ । ତିନି ମେଖାନେ ଯାଇଲେନ ଏକଟି ପ୍ରତିଶ୍ରୁତି ରଖି କରିଲେ । ଅନୁନ୍ତିତଭାବେ, କବି ତାର ଦୈନିକ ଜୀବନେର ଦାଯିତ୍ବ ଓ କର୍ତ୍ତବ୍ୟ ପାଲନ କରିଲେ ।)

2. Why did the poet stop by the woods though it was dark and he was alone? (କବି କେନ୍ତିନି ବନେର ପାଶେ ଦୋଢ଼ାଲେନ ଯଦିଓ ତଥାନ ଅନ୍ଧକାର ଛିଲ ଏବଂ ତିନି ଏକା ଛିଲେନ?)

Ans. Externally, the poet knew the owner of the wood and also knew that he lived in the nearby village. So, he did not feel any danger to stop there. But internally, stopping by the woods means the desire to stop in the midst of our busy life to enjoy a moment of beauty. (ବାହ୍ୟିକଭାବେ, ବନେର ମାଲିକକେ ଚିନିତେଲ ଏବଂ ଆରା ଜାନିତେଲ ଯେ ତିନି ନିକଟସ୍ଥ ଗ୍ରାମେ ଥାକେନ । ତାଇ ମେଖାନେ ଦୋଢ଼ାତେ ତିନି ବିପଦ ଅନୁଭବ କରେନ ନି । କିନ୍ତୁ ଅନୁନ୍ତିତଭାବେ, ବନେର ପାଶେ ଦୋଢ଼ାନୋର ଅର୍ଥ ଆମାଦେର ବ୍ୟକ୍ତ ଜୀବନେର ମାଝେ ଏକ ମୁହଁରେ ସୌନ୍ଦର୍ଯ୍ୟ ଉପଭୋଗ କରିଲେ ।)

3. Guess what promise the poet had to keep before he would sleep. (ଘୁମାନୋର ଆଗେ କବିକେ କୀ ପ୍ରତିଶ୍ରୁତି ରଖିଲେ କରିଲେ ତା ଅନୁଶାନ କରିଲେ ।)

Ans. Here promise means various types of promises in life like "I'll be home for dinner, mom," "Let's get married," "I'll take care of you" and so on. (ଏଥାନେ ପ୍ରତିଶ୍ରୁତି ବଲିଲେ ବିଭିନ୍ନ ଧରନେର ପ୍ରତିଶ୍ରୁତିକେ ବୋବାନୋ ହରେଇ । ଯେମନ, "ବାସାଯ ଘେତେ ଆସାଇ ମା ।" "ଚଲ ବିଯୋ କରି, " "ଆମି ତୋମାର ଖୋଲ ରାଖିବ" ଏବଂ ଏରକମ ଆରୋ ଅନେକ କିନ୍ତୁ ।)

4. Write an imaginary dialogue between the poet and his horse. (କବି ଓ ତାର ଘୋଡ଼ାର ମାଝେ ଏକ କରିତିତ ସଂକଳନ ଲିଖିବାକୁ ପାଇଁ କରିବାକୁ ପାଇଁ ।)

Ans.

Horse : Why are we stopping here, Master? (ଆମରା ଏଥାନେ କେନ୍ତିନି ଦୋଢ଼ାଇଛି, ମାଲିକି?)

Speaker : Stop, let me enjoy the beauty of nature. (ଥାମ, ଆମାକେ ପ୍ରକୃତିର ସୌନ୍ଦର୍ଯ୍ୟ ଉପଭୋଗ କରିଲେ ଦାଓ ।)

Horse : But there is no farmhouse here, where is my dinner? (କିନ୍ତୁ ଏଥାନେ କେନ୍ତିନି ଥାମାର ବାଡି ନେଇ । ଆମାର ଥାବାର କୋଥାଯାଇଲା?)

Speaker : Oh! Don't make a noise please. (ଓହ! ଦୟା କରେ ଶବ୍ଦ କରୋ ନା ।)

Horse : Hey, is there any mistake? It's very cold here. (ଏହି ଯେ, ଗଢ଼ବଢ଼ ତୁଳ ହରେଇ କିମ୍ବା? ଏଥାନେ ବୁବୁ ଠାଙ୍ଗା ।)

Speaker : Ok, Ok, then let's go again. (ଠିକ୍ ଆଛେ, ଠିକ୍ ଆଛେ, ତାହଲେ ଚଲ ଆବାର ଯାଓଯା ଯାକ ।)

Unit 11

Lesson 06

The Purple Jar (Part-1)

ବେଗୁନି ବର୍ଣେର ବସାମ (ପାର୍ଟ୍-୧)

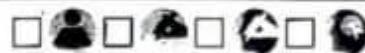


VOCABULARY (ଭକ୍ୟାବିଜ୍ଞାନ) — ଶବ୍ଦଭାବାର

| Word & Meaning | English Meaning | Syn., Ant. & Derivatives |
|--|---|--|
| buckle (ବାକ୍କଳ) n.— ବିଶେଷତ: ଭୁତାର ବଗଲମ୍, କୁକୁଳ | a piece of metal at one end of a belt of shoe | syn. clip, clasp |
| decorative (ଡେକୋରାଟିଭ) adj.— ଶୋଭାବର୍ଧିକ, ଅଳ୍ପକ୍ଷେତ୍ରିକ | making sth look more beautiful | syn. ornamental, adoring |
| delicious (ଡିଲିଶିଆସ) adj.— ସୁଧାଦୁ | extremely good in taste | syn. tasty, appetizing; ant. boring, tedious |
| disheartened (ଡିସହାର୍ଟେନ୍ଡ) adj.— ଆଶାହତ, ନିରାଶ | making a person lose confidence and hope | syn. discourages, depressed |
| fair (ଫେରାର) n.— ମେଲା | an event in a field where people can ride machines for pleasure and can buy or sell their goods | syn. display, exhibit |
| jeweller [জୁମ୍ରେଲା(ର)] n.— ଜୁହାରୀ, ଅଳ୍ପକ୍ଷେତ୍ରି ପ୍ରକୃତକାରୀ | a person who makes, repairs or sells jewellery | syn. gemologist, lapidary |
| milliner [ମିଲିନା(ର)] n.— ମହିଳାଦେର ଟୁପି ଓ ବସା ବିକ୍ରୟକାରୀ | a person who sells the hat and dresses of women | syn. merchant, hatmaker |
| ornament (ଓ:ନାମାଟ) n.— ଅଳ୍ପକ୍ଷେତ୍ର, ଗହନା | decoration which is added to increase the beauty of sth | syn. trinket, bauble |

| Word & Meaning | English Meaning | Syn., Ant. & Derivatives |
|--|---|---|
| pendant (পেনডান্ট)n.— গলার ঘর, বাহু বস্ত্রনী ইত্যাদিতে ঝুলে থাকে এমন অংশকার, দুল | a piece of jewellery to wear around neck | syn. pendulous, necklace |
| persuade (পাসোগৈড) v.— প্রয়োচিত করা, বোঝানো, কিছু করতে রাখি করানো | to induce someone to do something through reasoning | syn. influence, convince; ant. prevent, repel |
| purple (পাল) n.— বেগুনিবর্ণ | colour combining red and blue | syn. bluish red |
| ribbon (রিবন)n.— ফিতা | a long, narrow piece of cloth used for tying of decorating things | syn. stripe, tape |

মূল পাঠ (Text) | পাঠ্যবইয়ের প্রশ্নের উত্তর শিখি



A Think about the following situation. (নিচের পরিস্থিতিটি সম্পর্কে ভাব।)

Suppose your mother / father has given you some money to spend on anything you like in a fair. Going round the fair, you have shortlisted the following items : (ধর তোমার মা/বাবা তোমাকে কিছু টাকা দিয়েছেন মেলায় গিয়ে তোমার পছন্দের কোনকিছু কেনাকাটা করার জন্য। মেলায় ঘুরে তুমি নিয়ন্ত্রিত সামগ্রীর সংক্ষিপ্ত তালিকা তৈরি করলে :)

- (a) a beautiful decorative wooden horse (একটি সুন্দর শোভাবর্ধক কাঠের ঘোড়া)
- (b) a colourful shirt / kamiz of latest fashion (আধুনিক ফ্যাশনের একটি রঙিন শার্ট/কামিজ)
- (c) a box of delicious chocolates for your family (তোমার পরিবারের জন্য এক বাল্ব সুস্বাদু চকলেট)
- (d) a golden pen---a gift for your best friend (একটি সোনালি কলম ----- তোমার ঘনিষ্ঠ বন্ধুর জন্য একটি উপহার)

But you have money enough to buy only one thing. Write a paragraph about what you will buy and why. (কিন্তু তোমার শুধু একটি জিনিস কেনার জন্যই পর্যাপ্ত টাকা রয়েছে। তুমি কী কিনবে এবং কেন কিনবে সে সম্পর্কিত একটি অনুচ্ছেদ লিখ।)

Ans.

Going to a fair is really very interesting as it gives us an opportunity to buy different types of thing. But sometimes, for the insufficiency of money, we have to choose few things among huge items. Now, if I have enough money to buy only one thing among my listed items like a wooden horse, a colourful shirt/kamiz, delicious chocolates, etc for family or a golden pen for a friend, I will choose the last one. Because I believe that we can get a temporary pleasure by buying something for our own. But if we give something to a friend, it will strengthen the bondage of our friendship. When he will write with the pen, he will always remember me.

মেলায় যাওয়া সত্তিই আনন্দদায়ক কারণ এটি আমাদেরকে বিভিন্ন জিনিস কেনার সুযোগ করে দেয়। কিন্তু অনেকসময় টাকার অপর্যাপ্ততার কারণে, বিপুল সামগ্রীর মধ্য থেকে আমাদেরকে পৃথিকয়েক বাছাই করতে হয়। এখন, যদি আমার কাছে তালিকাকৃত জিনিস যেমন— কাঠের ঘোড়া, রঙিন শার্ট/কামিজ, পরিবারের জন্য সুস্বাদু চকলেট ও বন্ধুর জন্য একটি সোনালি কলম ইত্যাদির মধ্য থেকে যেকোন একটি কেনার মত টাকা থাকে, তবে আমি শেষেরটা বেছে নেব। কারণ আমি বিশ্বাস করি যে, নিজেদের জন্য কোন কিছু কিনে আমরা সাময়িক আনন্দ পেতে পারি। কিন্তু আমরা যদি একজন বন্ধুকে কেনকিছু দেই, এটি আমাদের বন্ধুত্বের বন্ধনকে সুস্থিত করবে। যখন সে কলমটি দিয়ে লিখবে, সে সর্বদা আমাকে মনে করবে।

B Reading Task Read the story and answer the following questions. (গৱেষিত পাঠো ও নিচের অঞ্চলের উত্তর দাও।)



| Text (ମୂଳ ପାଠ) | ଉତ୍କାରণ | ବଜ୍ଞାନ୍ୟବାଦ |
|--|---|---|
| Rosamond, a little girl about seven years old, was walking with her mother in the streets of London. As she passed along she looked in at the windows of several shops, and saw a great variety of things. She wanted to stop to look at them and buy them all, without knowing their uses or even without knowing their names. | ରୋଜାମନ୍ଡ, ଆ ଲିଟ୍ଲ ଗାଲ ଆବାଉଟ ମେଡନ ଇଆ(ର)ସ ଶୁଲ୍କ, ଓଆଜ ଓୟାକିଂ ଉଇଦ ହା(ର) ମାଦା(ର) ଇନ ଦା ସ୍ଟ୍ରିଟସ ଅତ୍ ଲଭନ । ଯାଜ ଶୀ ପାସ୍ତ ଆଲଙ୍କ ଶୀ ଲୁକ୍କ ଇନ୍-ଆଟ ଦା ଉଇନଡୋଜ ଅତ୍ ମେଡବାଲ ଶପସ, ଆନ୍ଡ ସ ଆ ଫ୍ରେଷି ଡେଆରାଇଆଟି ଅତ୍ ଖିରସ । ଶୀ ଓ୍ୟାଲଟିଭ ଟୁ ସ୍ଟେପ ଟୁ ଲୁକ ଅ୍ୟାଟ ଦେମ ଆନ୍ଡ ବାଇ ଦେମ ଓଳ, ଉଇଦାଉଟ ନୋଯିଂ ଦେଆ(ର) ଇଉଜେସ ଓ(ର) ଫ୍ରେଣ୍ଡ ଉଇଦାଉଟ ନୋଯିଂ ଦେଆ(ର) ନେଇସ୍ । | ରୋସାମନ୍ଡ ନାମେର ସାତ ବହର ବୟାସୀ ଏକ ଛୋଟ ମେଧେ ଲଭନେର ରାଜ୍ୟ ତାର ମାଧେର ସାଥେ ହାଟିଛି । ସେ ସଥିର ଏଗିଯେ ସାଜିଲ ତଥନ ବିଭିନ୍ନ ଦୋକାନେର ଜାନାଲାର ଭେତର ଦିଯେ ବିଭିନ୍ନ ବୈଚିତ୍ରୋର ଜିଲ୍ଲିସ ଦେଖିଲ । ସେ ତାଦେର ବାବହାର ସମ୍ପର୍କେ ନା ଜେନେଇ କିବା ତାଦେର ନାମଟା ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ ନା ଜେନେଇ ତାଦେରକେ ଦେଖାର ଜନ୍ୟ ଓ ତାଦେର ସବଗୁଲୋକେ କେନାର ଜନ୍ୟ ଦାଢ଼ାତେ ଚାଇଲୋ । |
| At first they stopped at a milliner's shop. The windows of the shop were decorated with ribbons, lace and festoons of artificial flowers. | ଆୟଟ ଫା:ସ୍ଟ ଦେଇ ସ୍ଟେପ୍ଲ ଆୟଟ ଆ ମିଲିନା(ର)ସ ଶପ । ଦା ଉଇନଡୋଜ ଅତ୍ ଦା ଶପ ଓଆ(ର) ଡେକୋରେଇଟିଭ ଉଇଦ ରିବନସ, ଲେଇସ ଆନ୍ଡ ଫେସଟୁନ୍ସ ଅତ୍ ଆଟିକିଶ୍ଲ ଫ୍ରେଣ୍ଡିଆ(ର)ସ । | ପ୍ରଥମେ ତାରା ଏକଟି କ୍ଲୀବର୍କ ବିଭାନେ ଥାମଲ । ଦୋକାନେର ଜାନାଲାଗୁଲୋ କିତା, ଲେସ ଓ କୃତିମ ଫୁଲେର ଫେନ୍ଟୁନେ ଦିଯେ ସାଜାନୋ ଛିଲ । |
| "Oh, Mamma, what beautiful roses! Won't you buy some of them?" "No, my dear." "Why?" "Because I don't want them. They are not real flowers." | "ଓହ, ମାମ୍ମା, ଓଅଟ ବିଉଟିଫୁଲ ରୋଜେସ୍! ଓଇନ୍ଟ ଇଉ ବାଇ ସାମ ଅତ୍ ଦେମ?" "ନୋ, ମାଇ ଡିଆ(ର) ।" "ଓଆଇ" "ବିକଜ ଆଇ ଡୋନ୍ଟ ଓ୍ୟାନ୍ଟ ଦେମ । ଦେ ଆ(ର) ନୌ ରିଆଲ ଫ୍ରେଣ୍ଡିଆ(ର)ସ ।" | "ଓହ! ମାମ୍ମି, କୀ ସୁନ୍ଦର ଗୋଲାପ! ତ୍ରୁଟି କି ସେଗୁଲୋର କିଛୁ କିମ୍ବବେ ନା?" "ନା, ସୋନାମନି." "କେନ?" "କାରଣ ଆସି ଓଗୁଲୋକେ ଚାଇ ନା । ଓଗୁଲୋ ସତିକାରେର ଫୁଲ ନଯ ।" |
| They went a little further and came to a jeweller's shop. In it were a great many pretty, bright ornaments of little value, set beautifully behind the glass. | ଦେଇ ଓ୍ୟେନ୍ଟ ଆ ଲିଟ୍ଲ ଫା:ଦା(ର) ଆନ୍ଦ କେଇସ ଟୁ ଆ ଜୁଯେଲୋ:ସ ଶପ । ଇନ ଇଟ ଓଆ(ର) ଆ ଫ୍ରେଷି ମେନି ପ୍ରେଟି, ଭାଇଟ ଓ:ନାମାନ୍ଟ୍ସ ଅତ୍ ଲିଟ୍ଲ ଭାଲିଉ, ସେଟ ବିଉଟିଫୁଲ ବିହାନ୍ଡ ଦା ପ୍ଲାସ । | ତାରା କିଛନ୍ତି ଏଗିଯେ ଗେଲ ଏବଂ ଏକ ବର୍ଣ୍ଣକାରେର ଦୋକାନେ ଏଲ । ମେଥାନେ କାଚେର ପେଜନେ ସମ୍ମୁଲୋର ଅନେକ ସୁନ୍ଦର, ଉଚ୍ଚଲ ଅଲଙ୍କାର ସୁନ୍ଦରଭାବେ ସାଜାନୋ ଛିଲ । |
| "Mamma, will you buy some of these?" "Which of them, Rosamond?" "Which? I don't know which. Look at those earrings, that necklace, those pendants! Any of them will do, they are so pretty!" "Yes, they are all pretty, but of what use would they be to me?" "I am sure, Mamma, you could find some use if you only bought them first." | "ମାମ୍ମା, ଉଇଲ ଇଉ ବାଇ ସାମ ଅତ୍ ଦୀଜ?" "ଟିଚ୍ ଅତ୍ ଦେମ, ରୋଜାମନ୍ଡ?" "ଟିଚ୍? ଆଇ ଡୋନ୍ଟ ନୋଉ ଟିଚ୍ । ଲୁକ ଆୟଟ ଦୋଜ ଏ ଇଆ(ର)ରିଂସ, ମାଟ ନେକଲେସ, ଦୋଜ ପେନଭାନ୍ଟ୍ସ! ଏନି ଅତ୍ ଦେମ ଉଇଲ ଛୁ, ଦେଇ ଆ(ର) ସୋ ପ୍ରେଟି!" "ଇରେସ, ଦେଇ ଆ(ର) ଓଳ ପ୍ରେଟି, ବାଟ ଅତ୍ ଓଅଟ ଇଉସ ଡ୍ରେ ଦେଇ ବି ଟୁ ମୀ?" "ଆଇ ଆୟମ ଶୁଆ(ର), ମାମ୍ମା, ଇଟ କୁଳ କାଇନ୍ଦ ସାମ ଇଉଜ ଇକ ଇଉ ଓଇନଲି ବଟ ଦେମ ଫା:ସ୍ଟ୍ ।" | "ମାମ୍ମି, ତ୍ରୁଟି କି ଏଗୁଲୋର କିଛୁ କିମ୍ବବେ?" "କୋନଗୁଲୋ ରୋସାମନ୍ଡ?" "କୋନଗୁଲୋ? ଆସି ଜନି ନା କୋନଗୁଲୋ । ଏଇ ଯେ କାନେର ମୂଲ, ଗଲାର ହାର, ଗଲାର ଲକେଟିଗୁଲୋ ଦେଖ! ତାଦେର ଯେକୋନ ଏକଟା ହଲେଇ ଚଲବେ, ଓଗୁଲୋ ଖୁବ ସୁନ୍ଦର!" "ହ୍ୟା, ତାରା ଖୁବ ସୁନ୍ଦର, କିନ୍ତୁ ତାରା ଆମାର କୀ କାଜେ ଲାଗବେ?" "ଆସି ନିଶ୍ଚିତ, ମାମ୍ମି, ତ୍ରୁଟି ଯଦି ପ୍ରଥମ ଶୁଧୁମାତ୍ର ଏଗୁଲୋ କିମତେ ତାହଲେ ତୋମାର କୋନ ନା କୋନ କାଜେ ଲାଗତ ।" |
| "But I would rather find out the use first." Though a little disheartened, Rosamond kept on looking at the shops and tried to persuade her mother to buy this or that. "Mamma, buckles are very useful things. Please buy some." "I have a pair of buckles. I don't need any now." So saying her mother walked on. | "ବାଟ ଆଇ ଡ୍ରେ, ରୋଜାଦା(ର) ଫାଇନ୍ଦ ଆଉଟ ଦା ଇଉଜ ଫା:ସ୍ଟ୍ ।" ଦେ ଆ ଲିଟ୍ଲ ଡିଜହା:ଟନ୍ଡ, ରୋଜାମନ୍ଦ କେପଟ ଅନ ଲୁକିଂ ଆୟଟ ଦା ଶପସ ଆନ୍ଦ ପା:ସୁଆଭ ହା(ର) ମାଦା(ର) ଟୁ ବାଇ ନିସ ଓ(ର) ଦୋଟ । "ମାମ୍ମା, ବାକ୍ଲସ ଆ(ର) ଡେରି ଇଉଜଫୁଲ ଖିରସ । ମୀଜ ବାଇ ସାମ ।" "ଆଇ ହ୍ୟାଙ୍କ ଆ ପେଆ(ର) ଅତ୍ ବାକ୍ଲସ । ଆଇ ଡୋନ୍ଟ ନୀଙ୍କ ଏନି ନାଉ ।" ସୋ ସେଇ ହା(ର) ମାଦା(ର) ଓ୍ୟାକ୍ରନ୍ ଅନ । | "କିନ୍ତୁ ଆମାକେ ବରଂ ଆଗେ ଏବ କାଜ ସମ୍ପର୍କେ ଜାନତେ ହେବ ।" କିଛୁଟା ହତାଶ ହଲେଓ ରୋସାମନ୍ଡ ଦୋକାନଗୁଲୋର ଦିକେ ତାକିଯେଇ ଧାକଳ ଏବଂ ତାର ମାକେ ଏଟା ଓଟା କେନାର ଜନ୍ୟ ପ୍ରାରୋଚିତ କରାର ଚେଷ୍ଟା କରନ୍ତେ ଲାଗଲ । "ମାମ୍ମି, ବନ୍ଦନୀଗୁଲୋ ଖୁବଇ କାଜେଇ । ଦୟା କରେ କିଛୁ କେନ ।" "ଆମାର ଏକ ଜୋଡ଼ା ବନ୍ଦନୀ ଆଛେ । ଆମାର ଏଥନ କୋନଟିର ଦରକାର ନେଇ ।" ଏହି ବଲେ ତାର ମା ହାଟାତେ ଲାଗଲ । |

Questions : (কুঠিস্থলী) — প্রশ্নাবলি :

1. Make a list of things Rosamond wanted to buy. (রোসামড যেসব জিনিস কিনতে চেয়েছিল তার একটি তালিকা তৈরি কর।)
Ans. Here is a list of things Rosamond wanted to buy : (রোসামড যেসব জিনিস কিনতে চেয়েছিল এখানে তার একটি তালিকা দেওয়া হল :)
 - a. Beautiful roses (সুন্দর গোলাপ)
 - b. Ornaments like earrings, necklace and pendants (গয়না যেমন— কানের দুল, গলার হার এবং গলার লকেট।)
 - c. Buckles (বগলস)
2. How did the milliner's shop look like? (মহিলাদের সামগ্রীর দোকানটি দেখতে কেমন ছিল?)
Ans. It was decorated with ribbons, lace and festoons of artificial flowers. (এটি ফিতা, লেস ও কৃতিত্ব ফুলের মালা দিয়ে সজানো ছিল।)
3. What can you see in a jeweller's shop in a town/ city in Bangladesh, which you know well? (বাংলাদেশের কোন শহর/ মহকুমা শহরের তোমার ভালমত চেনা একজন রত্নকারের দোকানে তৃষ্ণি কী দেখতে পাও?)
Ans. I see pretty ornaments in a jeweller's shop like earnings, necklace, pendants etc. (রত্নকারের দোকানে আমি সুন্দর অলঙ্কার দেখতে পাই যেমন, কানের দুল, গলার হার, গলার লকেট ইত্যাদি।)

Unit 11

Lesson 07

The Purple Jar (Part-2)

বেগুনি বর্ণের বয়াম (পার্ট-২)



VOCABULARY (ভক্যাব্যুক্তির শব্দভাষার)

| Word & Meaning | English Meaning | Syn., Ant. & Derivatives |
|--|---|--|
| chemist (কেমিস্ট) n.— রসায়নবিদ, ঔষধ বিক্রেতা | a person who prepares or sells medicines | syn. druggist, pharmacist |
| disappoint (ডিসাপ্পিন্ট) v.— হতাশ হওয়া | feeling sad because sth hope or expected has not happened | syn. frustrate, hamper; ant. fulfill, gladden |
| fascination (ফ্যাসিনেইশন) n.— মুগ্ধতা, আকর্ষণ | very strong attraction for sth | syn. interest, attraction; ant. disinterest, repulsion |
| flash back (ফ্লাশ ব্যাক) n., v.— গূর্বে, অভিজ্ঞতা যাওয়া | to think of an incident of the past | syn. recall, recollect; ant. forget |
| worn out (ওর্ন আউট) adj.— ব্যবহৃতের ফলে ক্ষয়াপ্ত, পুরনো, ছেঁড়া | damaged or useless because of using a lot | syn. old, shabby; ant. new |



মূল পাঠ (Text) | পাঠ্যবইয়ের প্রশ্নের উত্তর শিখি



A - (1) Reading Task Read more of the story. (গল্পটি সম্পর্কে আরো পড়ো।)

| Text (মূল পাঠ) | উত্তরণ | বক্তানুবাদ |
|---|--|---|
| This time Rosamond was really disappointed as her mother wanted nothing. However, while they were passing by a chemist's shop, she saw some jars---blue, green, red, yellow and purple---and she seemed to have a fascination for a purple jar. But her mother answered as before, "Of what use would they be to me, Rosamond?" | দিস টাইম রোজামন্ড ওআজ রিআলি ডিস্প্লাইনেটিভ আজ হা(র) মাদা(র) "ওয়ানটিভ নাথিং। হাউটিভা(র), ওআইল দেই ওআ(র) পাসিং বাই আ কেমিস্টিশ শপ, শী স সাম জা(র)স-বু, শীন, রেড ইয়েলো আন্ড পা:প্ল-আন্ড শী সীম্বুড টু হ্যাঙ্গ আ ফ্যাসিনেইশন ফ(র) আ পা:প্ল জা(র)। বাট হা(র) মাদা(র) অনসা(র)ড আজ বিফো(র), "অভ ওআট ইউজ উভ দেই বী টু মী, রোজামন্ড?" | এই সময় রোসামড সত্তিই হতাশ হল কারণ তার মা কিছুই কিনতে চায়নি। যাহোক, তারা যখন এক রসায়নবিদের দোকানের পাশ দিয়ে যাচ্ছিল, সে কিছু বয়াম দেখল — নীল, সবুজ, লাল, হলুদ ও বেগুনি এবং তার মনে হয় একটি বেগুনিবর্ণের পাত্রের প্রতি আকর্ষণ জন্মাল। কিন্তু আগের মতোই তার মা অব্যাব নিল, "এগুলো আমার কী কাজে সাগবে, রোসামড?" |
| Oh, Mamma, I would use it for a flower pot.' | ওহ মাম্মা, আই উভ ইউজ ইট ফ(র) আ ফ্লাউআ(র) পট।' | "ওহ, মামি, আমি এটাকে ফুল রাখার পাত্র হিসেবে ব্যবহার করব।" |
| "But you have a flower pot and the jar you are dying for buying is not a flower pot." | "বাট তোমার তো ফুল রাখার পাত্র আছে, আর যে পাত্রটি কেনার জন্য তৃষ্ণি অস্থির হয়ে যাচ্ছ তা কোন ফুল রাখার পাত্র নয়।" | "কিন্তু তোমার তো ফুল রাখার পাত্র আছে, আর যে পাত্রটি কেনার জন্য তৃষ্ণি অস্থির হয়ে যাচ্ছ তা কোন ফুল রাখার পাত্র নয়।" |

| Text (ମୂଳ ପାଠ) | ଡକ୍ଟରଙ୍କ | ବଜାନ୍ମୁଖାଦ |
|---|--|--|
| "Yet, Mamma, I like it so much ...!" Then suddenly she cried, "Ouch! A stone, mamma, a stone has got in my shoe. It hurts!" | "ହେଁଲୋ, ମାମ୍ମା, ଆଇ ଲାଇକ ଇଟ ସୋ ମାଚ--- ---!" ଦେନ ସାଡନ୍‌ଲି ଶୀ କ୍ରାଇଡ, "ଓଉ! ଆ ଟୋନ, ମାମ୍ମା, ଆ ଟୋନ ହ୍ୟାଙ୍କ ଗଟ ଇନ ମାଇ ଶୁ ଇଟ ହା:ଟସ୍‌!" | "ତବୁও, ମାଞ୍ଚି, ଆମି ଏହି ଖୁବ ପଛଦ କରେଛି...!" ତଥନ ହଠାତେ ଦେ ଟୀରକାର ଦିଯେ ଉଠିଲ, "ଓଉ! ଏକଟା ପାଥର, ମାଞ୍ଚି, ଆମାର ଜୁତୋଯ ଏକଟା ପାଥର ଢୁକେଛେ । କଟି ହେବେ!" |
| "Oh! How did it get there?" "See, there's a hole in my shoe, Mamma. In fact, my shoes are quite worn out. Would you be so good as to buy me another pair?" | "ଓହ! ହ୍ୟାଙ୍କ ଡିକ୍ ଇଟ ଗେଟ ଦେଆ(ର)?" "ଶୀ, ଦେଆ(ର)ଙ୍କ ଆ ହୋଲ ଇନ ମାଇ ଶୁ, ମାମ୍ମା । ଇନ ଫ୍ୟାକ୍ଟ, ମାଇ ଶୁଜ ଆ(ର) କୁଆଇଟ ଓନ ଆଇଟ । ଉଡ଼ ଇଡ ବି ସୋ ପୁଣ୍ଡ ଆଜାଙ୍କ ଟୁ ବାଇ ମୀ ଆନାଦା(ର) ପେଆ(ର)?" | "ଓହ! ଏଟା କୀତାବେ ଓଥାନେ ଢୁକଲ?" "ଦେଖ, ଆମାର ଜୁତୋଯ ଏକଟା ଛିନ୍ଦ, ମାଞ୍ଚି । ଆସଲେ, ଆମାର ଜୁତୋ ଅନେକ ପୁରୋନୋ ହୋଇ ଗେବେ । ତୁମି କି ଦୟା କରେ ଆମାକେ ଆରେକ ଜୋଡ଼ା ଜୁତୋ କିମ୍ବନ ଦେବେ?" |
| "But, Rosamond, I haven't got money enough to buy shoes, jars, jewellery, buckles and all that you wish to buy." | "ବାଟ, ରୋଜାମନ୍ଡ, ଆଇ ହ୍ୟାନ୍‌ଟ ଗଟ ମାନି ଇନାଫ ଟୁ ବାଇ ଶୁଜ, ଜା(ର)ସ, ଜୁଲେଲାରି, ବାଲ୍‌କ୍ସ ଆନ୍‌ଡ ଓଲ ଦ୍ୟାଟି ଇଟ ଉଇଶ ଟୁ ବାଇ ।" | "କିନ୍ତୁ ରୋସାମନ୍ଡ, ଜୁତୋ, ପାତ୍ର, ଅଲରକାର, ବନ୍ଦନୀ, ଏବଂ ଆର ଯେ ସବ ତୁମି ଚାଓ ତା କେନାର ମତ ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ ଟାକା ଆମି ନିଯେ ଆସିନି ।" |
| Rosamond became sad again. Her mind flashed back to all those beautiful things she had seen that morning. | ରୋଜାମନ୍ଡ ବିକେଇମ ସ୍ଯାଙ୍କ ଆଗେନ । ହା(ର) ମାଇନ୍‌ଡ ଫ୍ଲାଶ୍‌ଡ ବ୍ୟାକ ଟୁ ଓଲ ମୋଜ ବିଡ଼ିଟିଫୁଲ ଷିଙ୍କସ ଶୀ ହ୍ୟାଙ୍କ ଶୀନ ଦ୍ୟାଟି ମୋ:ନିଙ୍କ । | ରୋସାମନ୍ଡ ଆବାର ମନ ଖାରାପ କରଲ । ତାର ମନ ସକାଳେ ଦେଖି ଜିନିସଗୁଲୋର କାହେ ଚଲେ ଗେଲ । |
| "But, Mamma, I like the purple jar very much. And now my foot hurts. Could you buy me only these two things --- the jar and a pair of shoes, please?" | "ବାଟ ମାମ୍ମା, ଆଇ ଲାଇକ ଦା ପା:ପ୍ଲୁ ଜା(ର) ଭେରି ମାଚ । ଆନ୍‌ଡ ନାଟି ମାଇ ଫୁଟ ହା:ଟସ୍ । କୁହୁ ଇଟ ବାଇ ମୀ ଓନଲି ମୀଜ ଟୁ ଷିଙ୍କସ --- ଦା ଜା(ର) ଆନ୍‌ଡ ଆ ପେଆ(ର) ଅତ ଶୁଜ, ମୀଜ?" | "କିନ୍ତୁ ମା, ଆମି ବେଗୁନିବର୍ଣ୍ଣର ବୟାମଟି ଖୁବ ପଛଦ କରେଛି । ଆର ଏଥନ ଆମାର ପାଯେ ବ୍ୟାଧି କରେଛେ । ତୁମି କି ଆମାର ଜନ୍ୟ ଶୁଧୁ ଏହି ଦୂଟୋ ଜିନିସ କିମନ୍ତେ ପାର ବୟାମ ଆର ଏକ ଜୋଡ଼ା-ଜୁତୋ, ଦୟା କରେ?" |
| "No, Rosamond, you can buy only one thing. However, you may buy the other thing next month. And you have to decide which one you would like to buy now." | "ନୌ, ରୋଜାମନ୍ଡ ଇଟ କ୍ୟାନ ବାଇ ଓନଲି ଓୟାନ ଷିଙ୍କ । ହାଉଏବା(ର), ଇଟ ମେଇ ବାଇ ଦା ଆଦା(ର) ଷିଙ୍କ ନେକସ୍ଟ ମାନ୍ଦ୍ । ଆନ୍‌ଡ ଇଟ ହ୍ୟାଙ୍କ ଟୁ ଡିସାଇନ୍ ଉଇଚ, ଓୟାନ ଇଟ ଉଡ଼ ଲାଇକ ଟୁ ବାଇ ନାଟି ।" | "ନା, ରୋସାମନ୍ଡ, ତୁମି ଶୁଧୁ ଏକଟା ଜିନିସ କିମନ୍ତେ ପାର । ଯାହୋକ, ତୁମି ପରେ ଯାଏ ଅନ୍ଯ ଜିନିସଟି କିମନ୍ତେ ପାର । ଆର ଏଥନ ତୁମି କୋନ ଜିନିସଟି କିମବେ ତୋମାକେ ତାର ସିଦ୍ଧାନ୍ତ ନିତେ ହେବେ ।" |
| "I need the shoes badly," Rosamond began to argue with herself, "but my heart is in that beautiful jar." | "ଆଇ ନୀଭ ଦା ଶୁଜ ବ୍ୟାଡଲି," ରୋଜାମନ୍ଡ ବିଗ୍ୟାନ ଟୁ ଆ:ଗୁ ଉଇଦ ହା:ମେଲକ, "ବାଟ ମାଇ ହା:ଟ ଇଜ ଇନ ଦ୍ୟାଟି ବିଡ଼ିଟିଫୁଲ ଜା(ର) ।" | "ଜୁତୋଗୁଲୋ ଆମାର ଖୁବଇ ପ୍ରୋଜନ ।" ରୋସାମନ୍ଡ ନିଜେର ସାଥେ ଯୁକ୍ତିକର୍ମ ଶୁରୁ କରଲ, "କିନ୍ତୁ ଆମାର ମନ ପଡ଼େ ଆହେ ଏ ମୁଦ୍ରର ବ୍ୟାମେର ପ୍ରତି ।" |
| Then looking at her shoes, she told her mother, "These shoes are not so bad, except for the hole in one. I think I can make them last till the end of the month, can't I? Don't you think so, Mamma?" | ଦେନ ଲୁକିଂ ଆଟ ହା(ର) ଶୁଜ, ଶୀ ଟୋଲ୍‌ଡ ହା(ର) ମାଦା(ର), "ମୀଜ ଶୁଜ ଆ(ର) ନଟ ସୋ ବ୍ୟାଡ, ଇକ୍‌ସେପ୍ଟ ଫ(ର) ଦା ହୋଲ ଇନ ଓୟାନ । ଆଇ ଷିଙ୍କକ ଆଇ କ୍ୟାନ ମେହିକ ଦେମ ଲାସ୍ଟ ଟିଲ ଦି ଏନ୍‌ଡ ଅତ ଦା ମାନ୍ଦ୍, କାନ୍‌ଟ୍ ଆଇ? ଡୋନ୍‌ଟ ଇଟ ଷିଙ୍କକ ସୋ, ମାମ୍ମା?" | ଏଥନ ଜୁତୋର ଦିକେ ତାକିମେ ସେ ତାର ମା କେ ବଲଲ, "ଏହି ଜୁତୋଗୁଲୋ ତତ୍ତ୍ଵ ଖାରାପ ନା, ଶୁଧୁ ଏକଟା ଛିନ୍ଦ ଛାଡ଼ା । ଆମାର ମନେ ହୁଁ ଆମି ଓଗୁଲୋକେ ଯାମେର ଶୈସ ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ ବ୍ୟବହାର କରାତେ ପାରବ, ପାରବ ନା? ତୋମାର କି ତା ମନେ ହୁଁ ନା, ମାଞ୍ଚି?" |
| "I want you to think for yourself, dear." | "ଆଇ ଓୟାନ୍‌ଟ ଇଟ ଟୁ ଷିଙ୍କକ ଫ(ର) ଇମୋ(ର)ମେଲକ, ଡିଆ(ର) ।" | "ଆମି ତାଇ ତୁମି ନିଜେଇ ତା ଭେବେ ଦେଖ, ସୋନା ।" |
| "Okay, if you please, I would like to have the purple jar." | "ଓକେଇ, ଇକ ଇଟ ମୀଜ, ଆଇ ଉଡ଼ ଲାଇକ ଟୁ ହ୍ୟାଙ୍କ ଦା ପା:ପ୍ଲୁ ଜା(ର) ।" | "ଠିକ ଆହେ, ତୁମି ସଦି ଦୟା କର, ଆମି ବେଗୁନିବର୍ଣ୍ଣର ବ୍ୟାମଟି ନିତେ ଚାଇଛି ।" |
| "Very well, you will have it." | "ତେବେ ଓଯୋଲ, ଇଲ ହ୍ୟାଙ୍କ ଇଟ ।" | "ଖୁବ ତାଲ, ତୁମି ଏଟା ପାବେ ।" |

B Tick the best answer.

- Which is the correct statement? (ମୁହଁକ ବନ୍ଦବ୍ୟ କୋନଟି?)
 - Rosamond saw the chemist's shop from a distance. (ରୋସାମନ୍ଡ ଦୂର ଥେକେ ରସାୟନବିଦେର ଦୋକାନ ଦେଖେଛି ।)
 - She liked the jars of all the colours equally. (ମେ ସବ ରଂ ଏବଂ ବ୍ୟାମଗୁଲୋ ସମାନଭାବେ ପଛଦ କରେଛି ।)
 - She had a special liking for a jar of a particular colour. (ଏକଟି ନିର୍ଦିଷ୍ଟ ରଂକ ବ୍ୟାମଟି ବିଶେଷଭାବେ ଭାଲ ଲେଗେଛି ।)
 - Her mother found some use of the purple jar. (ତାର ମା ବେଗୁନିବର୍ଣ୍ଣର ବ୍ୟାମେର କିନ୍ତୁ ବ୍ୟବହାର ଖୁବି ପେଯେଛି ।)

2. Rosamond wanted to buy (রোসামন্ড কিনতে চেয়েছিল)
- all the jars. (সব বয়াম)
 - a flower pot. (একটি ফুলের পাত্র)
 - the purple jar. (বেগুনিবর্ণের বয়াম)
 - a useful pot. (একটি দরকারি পাত্র)
3. The money Rosamond's mother has can buy only (রোসামন্ড এর মা'র যে টাকা ছিল তা দিয়ে কিনতে পারবে)
- one thing. (একটি জিনিস)
 - three things. (তিনটি জিনিস)
 - two things. (দুটো জিনিস)
 - four things. (চারটি জিনিস)
4. Why did Rosamond persuade her mother to buy her a pair of shoes? (কেন রোসামন্ড তার মাকে একজোড়া জুতো কিনতে দিতে পীড়াপীড়ি করছিল?)
Because (কারণ)
- her shoes had become old and ugly. (তার জুতো পুরনো ও বিদ্যুটে হয়ে গিয়েছিল)
 - she had no money to buy the purple jar. (বেগুনিবর্ণের বয়াম কেনার টাকা তার ছিল না)
 - the shoes in the shop were very beautiful. (দোকানের জুতোগুলো ছিল খুব সুন্দর)
 - a stone got in her shoe and was hurting her. (তার জুতোয় একটি পাথর ঢুকেছিল ও তাকে কষ্ট দিচ্ছিল)
5. What made Rosamond finally decide to buy the purple jar? (কী শেষ পর্যন্ত রোসামন্ডকে বেগুনিবর্ণের বয়ামটি কিনতে মনস্থির করাল?)
- the beautiful size of the jar (বয়ামের সুন্দর আকৃতি)
 - her mother's inability to buy the shoes (তার মা'র জুতো কেনার অক্ষমতা)
 - her shoes being not so bad (তার জুতো ততটা খারাপ হয়নি)
 - the beautiful colour of the jar (বয়ামের সুন্দর রং)

Unit 11

Lesson 08

The Purple Jar (Part-3)

বেগুনি বর্ণের বয়াম (পার্ট-৩)



VOCABULARY (ভক্যাবিউলারি) — শব্দভান্ডার

| Word & Meaning | English Meaning | Syn., Ant. & Derivatives |
|---|--|--|
| disappointment (ডিস্প্যাপ্রেটমেন্ট)n.— হ্রাস/নিরাশ | sadness caused by the non-fulfilment of one's expectations | syn. sadness, displeasure |
| examine (ইগজামিন)v.— পরীক্ষা করা, যাচাই করা | to look at sth closely to see if there is any problem | syn. check, test; ant. overlook |
| folly (ফলি) n.— নিরুদ্ধিতা, বোকায়ী | lack of good judgment or doing something stupid | syn. idiocy, stupidity; ant. judgement, intelligence |
| limp (লিম্প)v.— ঝুঁঁকিয়ে হাঁটা | to walk slowly or with difficulty because of injury in leg | syn. hobble; ant. run |
| purple (পাপুল)adj.— বেগুনিবর্ণের | having the colour of blue and red mixed together | syn. bluish-red |
| terrible (টেরিভিল)adj.— ভয়জনক, চৰম খৰাপ | extremely severe in a way that causes harm | syn. frightening, very unpleasant; ant. comforting, fortunate |



মূল পাঠ (Text) | পাঠ্যবইয়ের প্রশ্নের উত্তর শিখি



A **Reading Task** Read the last part of the story to see what happened to Rosamond's beautiful purple jar. (রোসামন্ড এর বেগুনিবর্ণের বয়ামের কী হয়েছিল তা জানতে গর্বের শেষ অংশটি পড়ো।)

| Text (মূল পাঠ) | উচ্চারণ | বজ্ঞানুবাদ |
|--|---|---|
| Rosamond and her mother were going back to the chemist's shop. As they were walking, Rosamond had to stop once again to take another stone out of the broken shoe, and she often limped with pain. | রোসামন্ড আনন্দ হা(র) মাদা(র) ওআ(র) গোয়িং ব্যাক টু দা কেমিস্ট্ৰু শপ্ৰ। অ্যাজ দেই ওআ(র) ওয়াকিং রোজামন্ড হ্যাঙ্গ টু স্টপ ওয়ানস্ আগেন টু টেইক অ্যানাদা(র) স্টোন আউট অভ দা ত্ৰাকেন শু, আনন্দ শী অফন্ লিম্পড উইদ পেইন। | রোসামন্ড 'ও' তার মা'র সাময়নবিদের দোকানে 'কিৰে' গেল। যখন তাৰা হাঁটছিল, রোসামন্ডকে আৱো একবাৰ দাঁড়াতে হল ভালো জুতো থেকে আৱো একটি পাথৰ বেৰ কৰাৰ জিন্মা, আৱ সে প্ৰায়ই ব্যাখ্যা ঝুঁঁকিয়ে হাঁটছিল। |

| Text (মূল পাঠ) | উক্তাবণ | বাঞ্ছানুবাদ |
|--|---|--|
| When they got back to the shop, Rosamond's mother asked her to carefully examine the jar before she bought it. But Rosamond was so excited that she bought it even without looking at what was inside the jar. | ওএন দেই গট ব্যাক টু দা শপ, রোজামন্ডস মাদা(র) আসক্ষত হা(র) টু কেয়াফুলি ইগ্জামিন দা জা(র) বিকো(র) শী বট ইট। বট রোজামন্ড ওআজ সো ইকসাইটিড দ্যাট শী বট ইট স্টিভন উইদাউট লুকিং আট ওআট ওআজ ইনসাইড দা জা(র)। | যখন তারা দোকানটিতে ফিরে গেল, রোসামন্ড-এর মা তাকে কেনার পূর্বে বয়ামটি ভালো করে পরীক্ষা করে দেখতে বললেন। কিন্তু রোসামন্ড এত উন্নীশ হয়ে পরেছিল যে সে ভেতরে কী আছে তা না দেখেই সেটি কিনে ফেলল। |
| Happily she came back home with her mother. Then Rosamond quickly brought some flowers from the garden and was going to put them into the jar. But as soon as she took the top off, she saw something dark inside, which gave off an unpleasant smell. | হ্যাপিলি শী কেইম ব্যাক হোম উইন্দ হা(র) মাদা(র)। দেন রোজামন্ড কুইকলি স্টুট সাম ফ্লাউআ(র)সু ক্রম দা গাঃভন আন্ড ওআজ পোয়িং টু পুট দেম ইন্টু দা জা(র)। বাট আজ সুন আজ শী টুক দা টপ অফ, শী স সামধিঙ্গ ডাঃক ইনসাইড, উইচ গেইড অফ অ্যান আনপ্রেজান্ট স্যোল। | শুশিমনে সে মা'র সাথে বাড়ি কিনে এল। তারপর রোসামন্ড বাগান থেকে দ্রুত কিন্তু ফুল নিয়ে এল এবং পাত্রে রাখতে যাচ্ছিল। কিন্তু যখনই সে ঢাকনা ফুল, সে ভিতরে কালো কিছু একটা দেখল, যা অপ্রাপ্তিকর গন্ধ ছড়াল। |
| "What is it, Mamma? I didn't want this black thing and the terrible smell." . "Nor did I, my dear." "But what shall I do with it?" | "ওআট ইজ ইট, মাম্মা? আই ডিভন্ট ওয়ান্ট দিস ব্রাক থিঙ আন্ড দা টেরিবল স্যোল।" "ন(র) ডিভ আই, মাই ডিআ(র)।" "বাট ওআট শ্যাল আই ডু উইন্দ ইট?" | "এটি কী, মামি? আমি এই কালো জিনিসটা আর এই ভয়ঙ্কর গন্ধ চাই না।" "আমিও চাইনা, সোনা।" "কিন্তু আমি এটা দিয়ে কী করব?" |
| "That I can't tell." "Okay, Mamma, I must pour it out and fill the jar with fresh water." | "দ্যাট আই ক্যান ট টেল।" "ওকেই, মাম্মা, আই মাস্ট পো:(র) ইট আউট আন্ড ফিল দা জা(র) উইন্দ ক্রেশ ওয়াটা(র)।" | "সেটা আমি বলতে পারব না।" "ঠিক আছে, মা, আমি অবশ্যই এটা দেলে ফেলব আর পাত্রটি পরিষ্কার পানি দিয়ে পূর্ণ করব।" |
| Then she made the jar empty. But to her great disappointment, she found that it was no longer a purple jar --- it was a plain white glass jar. With its coloured water gone, the jar did no longer look beautiful. | দেন শী মেইড দা জা(র) এম্পুটি। বাট টু হা(র) প্রেইট ডিসআপিন্টমেন্ট, শী ফাউন্ড দ্যাট ইট ওআজ নো লংগা(র) আ পা:পুল জা(র) ---- ইট ওআজ আ প্রেইন ওআইট গ্লাস জা(র)। উইন্দ ইটসু কালা(র)ড ওআটা(র) গন, দা জা(র) ডিভ নো লংগা(র) লুক বিউটিফুল। | তারপর সে পাত্রটি খালি করল। কিন্তু প্রচন্ড হতাশ হয়ে সে দেখল এটি আর বেগুনিবর্ণের পাত্র নেই। এটি একটি সাধারণ সাদা কাঁচের পাত্র। যখন এর রঙিন পানি ঢেলে গেল, পাত্রটিকে আর সুন্দর দেখাল না। |
| Rosamond cried with tears of disappointment in her eyes. She also cried for her folly. Every day her shoes grew worse and worse, and she could neither run, dance, jump, nor go shopping with her mother. | রোজামন্ড ক্রাইড উইন্দ টিআ(র)সু অড ডিসআপিন্টমেন্ট ইন হা(র) আইজ। শী ওলসোউ ক্রাইড ফ(র) হা(র) ফলি। এভৰি ডেই হা(র) শূজ হিউ ওয়া(র)সু আন্ড ওয়া(র)সু, আন্ড শী কুকু নাইদা(র) রান, ডানস, জাম্প, ন(র) পো শপিং উইন্দ হা(র) মাদা(র)। | চোখে হতাশার অশ্রু নিয়ে রোসামন্ড কাঁদতে লাগল। সে তার বোকামীর জন্যও কাঁদল। প্রতিদিন তার ঝুতো খারাপ থেকে খারাপতর হল, আর সে দৌড়াতে, নাচতে, লাকাতে পারল না, মার সাথে কেনাকাটাও করতে যেতে পারল না। |
| Thus Rosamond suffered for a whole month and learned a lesson the hard way. She hoped that she would be wiser in future. | দাসু রোজামন্ড সাফা(র)ড ফ(র) আ হোল যান্ধ আন্ড লান্ড আ লেসন দা হাড ওয়েই। শী হৈপুড দ্যাট শী উড বী ওআইজা(র) ইন ফিউচা(র)। <i>(অ্যাডাপ্টেড ফ্রেম দা পার্শ্ব জার বাই মারিয়া এডগুর্থ)</i> | এভাবে রোসামন্ড সারা ঘাস ধরে কটি করল এবং একটা কঠিন শিক্ষা পেল। সে আশা করল সে ভবিষ্যতে আরেকটু বৃদ্ধিমান হবে। <i>(মারিয়া এডগুর্থ রচিত 'The Purple Jar' রেক সংক্ষিপ্ত)</i> |

B Answer these questions. (এই প্রশ্নগুলোর উত্তর দাও।)

- Why didn't Rosamond examine the jar before buying it? (কেনার আগে কেন রোসামন্ড বেগুনি বয়ামটি পরীক্ষা করল না?)
 Ans. She did not examine the jar before buying as she was over excited at that time. (কেনার আগে সে বয়ামটি পরীক্ষা করল না কারণ সে সময় সে অতি উৎসুক ছিল।)
- What did she take the jar for? (সে বয়ামটি কেন নিয়েছিল?)
 Ans. She took it to put flower in it. (সে বয়ামটি ফুল রাখার জন্য নিয়েছিল।)

3. How did she come to know that the purple jar was in fact a plain white glass jar? (সে কীভাবে বুঝতে পারল যে বেগুনিবর্ণের বয়ামটি আসলে এক সাধারণ কাঁচের সাদা বয়াম।)

Ans. The colour went away after pouring the water out. Thus she came to know that actually it was a plain white glass jar. (পানি ঢালার পর রং চলে গেল। এভাবে সে বুঝতে পারল যে এটি আসলে সাধারণ কাঁচের সাদা বয়াম।)

4. Describe her sufferings and disappointments for buying the purple jar. (বয়ামটি কেনার কারণে তার দুঃখ-কষ্ট ও হতাশার বর্ণনা দাও।)

Ans. Being disappointed she began to cry for her folly. Besides, she suffered a lot as she could not run, dance, jump or go shopping with her worsen shoes. (হতাশ হয়ে সে তার বোকামীর জন্য কান্দতে লাগল। তাছাড়া সে খুব কষ্ট পেল কারণ তার খারাপ জুতো নিয়ে সে দৌড়াতে, নাচতে, লাফাতে বা বাজার করতে যেতে পারল না।)

C Read all the three parts of the story again and answer these questions. (গল্পের তিনটি অংশ আবার পড়ো এবং প্রশ্নগুলোর উত্তর দাও।)

1. How did Rosamond try to persuade her mother to buy all the pretty things she saw in the shops? (দোকানের সব সুন্দর জিনিস কেনার জন্য রোসামন্ড কীভাবে তার মাকে রাজি করানোর চেষ্টা করল?)

Ans. Rosamond tried to persuade her mother to buy those things by mentioning their prettiness and usefulness. (ঐ জিনিসগুলোর সৌন্দর্য ও উপকারিতা উল্লেখ করে রোসামন্ড তার মাকে মেগুলো কেনার জন্য রাজি করানোর চেষ্টা করল।)

2. How did her mother try to stop Rosamond from buying all the things she wanted to buy? (রোসামন্ড যেসব জিনিস কিনতে চাইল, তার মা কীভাবে তা থেকে তাকে বিরত করার চেষ্টা করালেন?)

Ans. Whenever Rosamond wanted to buy a thing, her mother told her that it was useless to her. Sometimes she told that it was not real and sometimes told that she didn't want to buy a thing that she had already got in her house. Thus her mother tried to stop Rosamond from buying things. (রোসামন্ড যখন কোন জিনিস কিনতে চাইল তখন তার মা তাকে বলত ওটা তার নিকট অদরকারী। কখনো সে বলত যে ওটা সত্তিকারের নয় এবং কখনো বলত যে জিনিস ইতোমধ্যে তার বাড়িতে রয়েছে সে জিনিস সে কিনতে চায় না। এভাবে তার মা রোসামন্ডকে জিনিসপত্র কেনা থেকে বিরত রাখার চেষ্টা করেন।)

3. Write two paragraphs- one about Rosamond and the other about her mother. Use words and phrases from the box below, which are appropriate for each character. You can also use your own words and phrases. (দুটো অনুচ্ছেদ লিখ। একটি রোসামন্ড সম্পর্কিত এবং অন্যটি তার মা সম্পর্কিত। নিচের বক্স থেকে শব্দ ও শব্দগুচ্ছ ব্যবহার কর, যা প্রতোক্ত চরিত্র ও কর্মকাণ্ডের জন্য উপযুক্ত। তৃতীয় তোমার নিজের শব্দ ও শব্দগুচ্ছও ব্যবহার করতে পার।)

a seven year old girl, use, disappointed, purple, worse, lesson, sufferings, artificial, ornaments, pretty, liking, worn out, persuade, beautiful roses, disheartened, enough, badly, examine, unpleasant smell, stupidity, emotional, practical, decide, limped (একটি সাত বছরের মেয়ে, হতাশ হল, রক্তবর্ণের, অধিকতর খারাপ, পাঠ, কষ্ট, কৃত্রিম, অলঙ্কার, সুন্দর, পছন্দ, পুরোনো হওয়া, রাজি করানো, সুন্দর গোলাপসমূহ, হতাশ হল, যথেষ্ট, প্রচন্ডভাবে, পরীক্ষা করা, অঙ্গীতিকর গল্প, নির্মুক্তি, আবেগপ্রবণ, ব্যবহারিক, স্থির করা, থোঁড়াতে লাগল।)

Ans.

1. Rosamond

Rosamond is a seven year old girl. She often goes to market with her mother. She is very emotional. One day, while walking with mother in the market, she saw some beautiful roses. A liking for them grew in her mind. She told her mother to buy them. But her mother told her that they were artificial. So they are of no use to her. Then Rosamond saw some pretty ornaments and requested her mother to buy them. But her mother told her that she did not have enough money. Rosamond became disappointed. Finally, she saw some colourful jars and tried to persuade her mother to buy a purple jar. Suddenly she stumbled on a stone. She began to limp and told her mother that the condition of her shoes was worse now. They were worn out. She was badly in need of buying a pair of new shoes. But her mother told her that she had very little money to buy only one thing. She

১. রোসামন্ড

রোসামন্ড সাত বছর বয়সী এক মেয়ে। সে মাকে মাঝেই তার মা'র সাথে বাজারে যায়। সে খুব আবেগ প্রবণ। একদিন মা'র সাথে বাজারে ইঁটার সময় সে কিছু সুন্দর গোলাপ দেখতে পেল। তার মনে মেগুলোর জন্য আগ্রহ জন্মাল। সে তার মা'কে মেগুলো কিনতে বলল। কিছু তার মা তাকে বললেন যে, মেগুলো কৃত্রিম। তাই মেগুলো তার নিকট অকাজের। তারপর রোসামন্ড কিছু সুন্দর গহনা দেখল এবং তার মা'কে মেগুলো কিনতে বলল। কিছু তার মা বললেন যে তার পর্যাঙ্গ টাকা নেই। রোসামন্ড হতাশ হল। অবশ্যে সে কিছু রঙিন পাত্র দেখল এবং তার মা'কে এক বেগুনিবর্ণের পাত্র কিনতে রাজি করানোর চেষ্টা করল। হঠাৎ সে এক পাথরে হোচ্চে পেল। সে থোঁড়াতে লাগল এবং তার মা'কে বলল এখন তার জুতোর অবস্থা অধিকতর খারাপ। তারা পুরোনো হয়ে গেছে। তার একজোড়া নতুন জুতো কেনা খুব প্রয়োজন। কিছু তার মা তাকে বললেন যে, শুধু একটি জিনিস কেনার জন্য তার খুব সামান্য টাকা

told Rosamond to decide between the purple jar and shoe. Rosamond chose the purple jar. Her mother told her to examine it before buying but she did not care. After coming back home, Rosamond found an unpleasant smell from the jar. She poured the water of the jar and found that it was no longer colourful. Rosamond got a lesson for her stupidity and her sufferings with her old shoes knew no bound.

ଆହେ । ତିନି ରୋସାମନ୍ଡକେ ବଲାଲେନ ଯେ, ବେଗୁନିବର୍ଣ୍ଣର ପାତ୍ର ଓ ଜୁତୋର ମଧ୍ୟ ସିଦ୍ଧାନ୍ତ ନିତେ । ରୋସାମନ୍ଡ ବେଗୁନିବର୍ଣ୍ଣର ପାତ୍ର ବାଛାଇ କରିଲ । ତାର ମା ତାକେ କେନାର ପୂର୍ବେ ଏଠା ପରୀକ୍ଷା କରିବେ ବଲାଲେନ, କିନ୍ତୁ ମେ ଗୁରୁତ୍ୱ ଦିଲ ନା । ବାଡି କିରେ ରୋସାମନ୍ଡ ପାତ୍ରଟି ଥେବେ ଏକ ଅଶ୍ରୁତିକର ଗନ୍ଧ ପେଲ । ମେ ପାତ୍ରର ପାନି ଢେଳେ ଫେଲିଲ ଏବଂ ଦେଖିଲ ଯେ ପାତ୍ରଟି ଆର ରଙ୍ଗିନ ନେଇ । ରୋସାମନ୍ଡ ତାର ନିର୍ବ୍ଲିଖିତାର ଜନ୍ୟ ଶିକ୍ଷା ପେଯେ ଗେଲ ଏବଂ ପୂରନୋ ଜୁତୋ ନିଯେ ତାର କଟେର ସୀମା ରାଇଲ ନା ।

2. Rosamond's Mother

Rosamond's mother is a mature woman. She is very practical and frugal. That's why, when Rosamond tried to buy different things in the market, She tried to stop her by mentioning her shortage of money or use lessness of those things. She is clever because she told Rosamond to examine the purple jar before buying it. However, we find her lack of sympathy when she did not give any consolation to Rosamond after discovering the fake beauty of the so called purple jar.

୨. ରୋସାମନ୍ଡର ମା

ରୋସାମନ୍ଡର ମା ଏକଜନ ପ୍ରାତିବର୍ଯ୍ୟକ ମହିଳା । ତିନି ଖୁବଇ ବାନ୍ଦବବାଦୀ ଓ ମିତବ୍ୟୟୀ । ତାଇ, ରୋସାମନ୍ଡ ଯଥନ ବାଜାରେ ବିଭିନ୍ନ ଜିନିସ କିନିତେ ଚେଯେଛିଲ, ତିନି ତାର ଅର୍ଥେର ବସନ୍ତ ଓ ଜିନିସଗୁଲୋର ଉପ୍ୟୋଗହୀନଭାବର କଥା ବଲେ ତାକେ ଧାମାନୋର ଚେଷ୍ଟା କରେନ । ତିନି ଚାଲାକ କାରଣ ତିନି କେନାର ପୂର୍ବେ ରୋସାମନ୍ଡକେ ବେଗୁନିବର୍ଣ୍ଣର ପାତ୍ରଟି ପରୀକ୍ଷା କରିବେ ବଲେଛିଲେନ । ଯାହେକ, ଆମରା ତାର ସହାନୁଭୂତିର ଅଭାବ ଦେଖିବେ ପାଇଁ ଯଥନ ତଥାକଥିତ ବେଗୁନିବର୍ଣ୍ଣର ପାତ୍ରର କୃତ୍ରିମ ସୌନ୍ଦର୍ୟ ଆବିଷ୍କାରେ ପର । ତିନି ରୋସାମନ୍ଡକେ କୋନ ସାନ୍ତନା ଦିଲେନ ନା ।

Unit 11

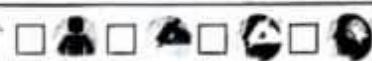
Lesson 09

A Pound of Flesh ଏକ ପାଉଡ ମାଂସ



VOCABULARY (ଭକ୍ୟାବିଉଲାରି) – ଶବ୍ଦଭାବାର

| Word & Meaning | English Meaning | Syn., Ant. & Derivatives |
|---|---|---|
| bond (ବନ୍ଦ) n. – ଚାନ୍ତି | an agreement with legal force | syn. dead |
| debt (ଡେବଟ) v. – କଣ n. – debtor – କଣ ଧାତ୍ତା | an amount of money which someone borrows from others | syn. amount due, overdrawn, liability; ant. quietly |
| grandeur [ଗ୍ରେନ୍ଡର(ର)] n. – ମହିମା, ବିଶାଳତା | the quality of being great in appearance | syn. splendour, magnificence; ant. simplicity |
| interest (ଇନ୍ଟରେସ୍ଟ) n. – ସୁନ୍ଦରି | the extra money a person gets after lending his money to others | syn. profits· |
| lend (ଲେନ୍ଡ) v. – ଧାର ଦେଇଯା | to give something to somebody to use | syn. loan, grant; ant. borrow, withdraw |
| luxurious (ଲ୍ୟାକ୍ୟୁର୍ୟୁରିଆସ) adj. – ବିଲାସବନ୍ଧୁଳ | very comfortable, expensive and enjoyable | syn. sumptuous; ant. destitute, inferior |
| merchandise (ମାର୍ଚନ୍ଡାଇଜ) n. – ପଣ୍ଡବ୍ୟା | goods that are for sale | syn. commodity |
| merchant (ମାର୍ଚନ୍ଟ) n. – ବଣିକ | a person who buys and sells goods | syn. trader, dealer; ant. customer |
| penalty (ପେନାଲ୍ଟି) n. – ଶାନ୍ତି | a punishment for doing something against law | syn. punishment, sanction; ant. reward, gain |
| prison (ପ୍ରିଜନ) n. – ଜେଲଧାନା | a place where criminals are kept as a punishment | syn. detention centre, lock-up; ant. outside |
| sue (ସ୍ୟୁ) n. – ଅଭିଯୁକ୍ତ କରା, ଧାମଳା କରା | take legal action against sb, go to/take to court | syn. proceed against |

 **মূল পাঠ (Text) | পাঠ্যবইয়ের প্রশ্নের উত্তর শিখি**


A Look at the picture and ask and answer the questions. (ছবিটির দিকে তাকাও এবং প্রশ্ন কর ও উত্তর দাও।)

1. What do you see? (তুমি কী দেখতে পাচ্ছ?)

Ans. I see three men here. One of them is holding a sword in his hand. Perhaps the place is a courtyard of a king. (আমি এখানে তিনজন মানুষকে দেখতে পাচ্ছি। তাদের একজন হাতে তরবারি। সম্ভবত স্থানটি কোন রাজাৰ রাজসভা।)

2. What are the three persons doing? (তিনি বাক্সি কী করছে?)

Ans. They are discussing something. (তারা কোনকিছু আলোচনা করছে।)

3. What type of clothes are they wearing? (তারা কী ধরনের পোশাক পরে আছে?)

Ans. They are wearing flowing robes and turbans on head. It is the dress worn by a king and his courtier in the earlier age. (তারা আলখালীর সাথে মাথায় পাগড়ি পরে আছে। এটি আগেকার দিনের রাজা এবং তার সভাসদের পরিধেয় পোশাক।)



4. Are you familiar with such clothes? (তুমি কি এরকম পোশাকের সাথে পরিচিত?)

Ans. Yes, I am familiar with such clothes. (হ্যা, আমি এরকম পোশাকের সাথে পরিচিত।)

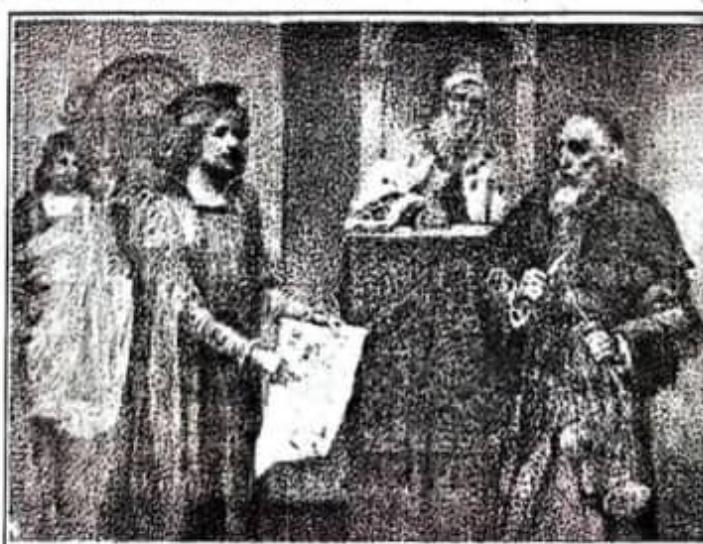
5. Who wears such clothes? (কারা এরকম পোশাক পরে?)

Ans. Ancient European merchants, kings and his courtiers and wore such clothes. (প্রাচীন ইউরোপীয় বণিকেরা, রাজারা এবং তার সভাসদেরা এবং আরও অনেকে এরকম পোশাক পরতেন।)

6. Mention which clothes of our country are close to the ones men are wearing in the picture? (আমাদের দেশের কোন কোন পোশাক ছবির এই লোকগুলোর পোশাকের কাছাকাছি তা উল্লেখ কর।)

Ans. The dresses of actors and actresses at theatre; soldiers, judges of our country are a little bit similar with the dresses of these men. (আমাদের দেশের নাট্যমঞ্চের অভিনেতা-অভিনেত্রী সৈন্য, বিচারক প্রমুখদের পোশাকের সাথে এই লোকগুলোর পোশাকের কিছুটা মিল আছে।)

B Reading Task Read the text. (পাঠ্যাংশটি পড়ো।)



| Text (মূল পাঠ) | উকারণ | বক্ষানুবান |
|---|--|--|
| Once upon a time in Venice, Italy, there was a very rich merchant named Antonio. He had many ships that sailed in the sea. His ships carried different types of merchandise to other countries. He sold those goods there. He bought spices and other valuables from foreign countries and sold them in Venice. | ওয়াল্স আগম আ টাইম ইন ভেনিস, ইটালী দেজা(ৰ) ওআজ আ ভেরি রিচ মাঃচন্ট নেইমড অ্যানটোনিও। হী হ্যাত্ ঘেনি শিপস্, দ্যাট্ সেইলড ইন মা 'সী। হিজ শিপস্ ক্যারিড ডিফৱান্ট্ টাইপস্ অড মাঃচন্ডাইজ টু আদা(ৰ) কাস্ট্রিজ। হী সোলড দোজ গুড়জ দেয়া(ৰ)। হী বট স্পাইসিজ আন্ত্ আদা(ৰ) ভ্যালিউআবলস ক্রম ফরেন কাস্ট্রিজ আন্ত্ সোলড দেম ইন ভেনিস। | একদা ভেনিসে আন্টনিও নামে এক ধনী বণিক ছিলেন। তার অনেক জাহাজ ছিল যেগুলো সাগরে চলাচল করতো। তার জাহাজগুলো অন্য দেশে বিভিন্ন রকমের পণ্য বহন করতো। তিনি মুবাগুলো সেখানে বিক্রি করতেন। তিনি টাকা দিয়ে মসলা ও অন্যান্য মূল্যবান জিনিস কিনতেন ও ভেনিসে বিক্রী করতেন। |

| Text (ମୂଳ ପାଠ) | ଉଚ୍ଚାରণ | ବଜ୍ଞାନୀବାଦ |
|---|---|---|
| Antonio was a good and kind man. He always helped the poor. The people of Venice loved him very much for his honesty and kindness. | ଆନଟୋନିଓ ଓଆଜ ଆ ଗୁଡ୍ ଆନ୍ଦ୍ କାଇନ୍ଡ୍ ମ୍ୟାନ । ସୀ ଓଲୋଏଇଜ ହେଲପ୍ଟ୍ ଦା ପୁଆ(ରୁ) । ଦା ପୀପ୍ଲ ଅଭ୍ ଭେନିସ ଲାଭପ୍ତ ହିମ ଭେରି ମାର୍ଫ(ରୁ) ହିଜ ଅନେସ୍ତି ଆନ୍ଦ୍ କାଇନ୍ଡନେସ । | ଆନ୍ଟନିଓ ଛିଲେନ ଏକଜନ ଭାଲୋ ଓ ଦୟାଲୁ ମାନ୍ୟ । ତିନି ସର୍ବଦା ଗୀରିବେଦରକେ ସାହାଯ୍ୟ କରନ୍ତେନ । ତାର ସତତ ଓ ଦୟାର ଜଳା ଭେନିସେର ସବ ଲୋକ ତାକେ ଭାଲୋବାସତ । |
| Antonio had a close friend named Bassanio. He was a handsome young man and was born in a noble family. Bassanio liked to live a very luxurious life. He loved grandeur and style. He spent more money than he earned. As a result, he was very often short of money. In such situations, Bassanio would go to his best friend Antonio for help. Antonio would help him with cash. | ଆନଟୋନିଓ ହ୍ୟାଙ୍କ ଆ କ୍ଲୋଜ ଫ୍ରେନ୍ଡ୍ ନେଇମ୍ବର୍ ବ୍ୟାସନିଓ । ସୀ ଓଆଜ ଆ ହ୍ୟାଙ୍କସାମ ଇୟାଂ ମ୍ୟାନ ଆନ୍ଦ୍ ଓଆଜ ବୋନ୍ ଇନ ଆ ନୋବଲ୍ ଫ୍ୟାମଲି । ବ୍ୟାସନିଓ ଲାଇକିଙ୍କ ଟ୍ରୀ ଲିଙ୍କ ଆ ଭେରି ଲାଗଜୁରିଆସ ଲାଇକ । ସୀ ଲାଭ୍ ହ୍ୟାଙ୍କଜା(ରୁ) ଆନ୍ଦ୍ ସ୍ଟାଇଲ । ସୀ ମେନ୍‌ଟ୍ ମୋ(ରୁ) ମାନି ଦ୍ୟାନ ହିଜ ଆ:ନିଂସ । ଆଜ ଆ ରେଜାଲ୍ଟ୍, ସୀ ଓଆଜ ଭେରି ଅନ୍ଧ ଶୋଟ ଅଭ୍ ମାନି । ଇନ ସାଂ ସିଚ୍‌ଏଇଶନ୍‌ସ୍, ବ୍ୟାସନିଓ ଉଭ୍ ଗୋ ଟ୍ରୀ ହିଜ ବେସ୍‌ଟ୍ ଫ୍ରେନ୍ଡ୍ ଆନଟୋନିଓ ଫ(ରୁ) ହେଲ୍‌ପ । ଆନଟୋନିଓ ଉଭ୍, ଅନ ଦା ଆଦା(ରୁ) ହ୍ୟାନ୍ଦ୍, ହେଲ୍‌ପ୍ର୍ଦ ହିମ ଉଇଦ କ୍ୟାଶ । | ବ୍ୟାସନିଓ ନାମେ ଆନ୍ଟନିଓ'ର ଏକ ଘନିଷ୍ଠ ବନ୍ଧୁ ଛିଲ । ତିନି ଛିଲେନ ଏକ ସୁନ୍ଦରି ଯୁବକ ଓ ଏକ ସମ୍ଭାବ ପରିବାରେ ଜୟାହାଣ କରନେନ । ବ୍ୟାସନିଓ ବିଲାସବହୁଳ ଜୀବନ୍ୟାପନ କରନ୍ତେ ପଛଦ କରନ୍ତେନ । ତିନି ଜୀକଜମକ ଓ ଜୌଲଶ ପଛଦ କରନ୍ତେନ । ତିନି ତାର ଆୟୋର ତୁଳନାୟ ବୈଶି ବାଯା କରନ୍ତେନ । ଏର ଫଳେ, ପ୍ରାଯାଇ ତାର ଟାକାର ଘାଟତି ପଡ଼ିଥିଲ । ଏରକମ ପରିମିତିତେ ବ୍ୟାସନିଓ ତାର ସନିଷ୍ଠ ବନ୍ଧୁ ଆନ୍ଟନିଓ'ର କାହେ ସାହାଯ୍ୟେର ଜନ୍ୟ ଯେତେନ । ଆନ୍ଟନିଓ ତାକେ ଟାକା ଦିଯେ ସାହାଯ୍ୟ କରନ୍ତେନ । |
| It so happened that Bassanio fell in love with a wealthy lady named Portia. Portia was known not only for her beauty but also for her wisdom. She was soft towards Bassanio too. He wanted to visit Portia in a grand manner but he did not have any money. So he went to Antonio. | ଇଟ୍ ସୋ ହ୍ୟାପାନ୍ଦ୍ ଦ୍ୟାଟ୍, ବ୍ୟାସନିଓ ଫେଲ ଇନ ଲାଭ୍ ଉଇଦ ଆ ଓଯେଲଥି ଲେଭି ନେଇମ୍ବର୍ ପୋ:ଶିଆ । ପୋ:ଶିଆ ଓଆଜ ନୋଟିମ ନଟ ଓଉନଲି ଫ(ରୁ) ହା(ରୁ) ବିଉଟି ବାଟ୍ ଓଲ୍‌ସୋଉ ଫ(ରୁ) ହା(ରୁ) ଉଇଜଭୋମ । ଶୀ ଓ୍ୟାଜ ମହିତ୍ତ ଟୋଓଯୋଭ୍ ବ୍ୟାସନିଓ ଟ୍ରୀ । ସୀ ଓ୍ୟାନଟିଭ୍ ଟ୍ରୀ ଭିଜିଟ ପୋ:ଶିଆ ଇନ ଆ ଶାନ୍ଦ ମ୍ୟାନା(ରୁ) ବାଟ ହି ଡିଭ୍ ନଟ ହ୍ୟାଙ୍କ ଏନି ମାନି । ସୋ ହି ଓଯେନ୍‌ଟ୍ରୀ ଆନଟୋନିଓ । | ଦୈବକ୍ରମେ, ବ୍ୟାସନିଓ ପୋର୍ଶିଆ ନାମେ ଏକ ଧନୀ ମହିଳା'ର ପ୍ରେସେ ପରଲେନ । ପୋର୍ଶିଆ ଶୁଦ୍ଧ ତାର ବୃପେର ଜନ୍ୟାଇ ନାହିଁ, ତାର ଜ୍ଞାନେର ଜନ୍ୟାଏ ସୁପରିଚିତ ଛିଲେନ । ତିନି ବ୍ୟାସନିଓ'ର ପ୍ରତିଓ ଦୂର୍ବଳ ଛିଲେନ । ତିନି ଜୀକଜମକପୂର୍ଣ୍ଣଭାବେ ପୋର୍ଶିଆର ସାଥେ ଦେଖା କରନ୍ତେ ଚାଇ । କିନ୍ତୁ ଏହି ମୁହୂର୍ତ୍ତ ଆମାର କାହେ କୋନ ଟାକା ନେଇ । ଦୟା କରେ ଆମାକେ ଆମାର ଉଦ୍ଦେଶ୍ୟ ପୂର୍ବେ ସାହାଯ୍ୟ କର । |
| Bassanio said, " Dear friend Antonio, I am in great need of some money. I would like to visit Portia at Belmont, grandly dressed and with many servants. But I don't have any money right now. Please help me to fulfill my intention." | ବ୍ୟାସନିଓ ସେବ୍, "ଭିଆ(ରୁ) ଫ୍ରେନ୍ଦ୍ ଆନଟୋନିଓ, ଆଇ ଆୟାମ ଇନ ଗ୍ରେଟି ନୀଭ୍ ଅଭ୍ ସାମ ମାନି । ଆଇ ଉଭ୍ ଲାଇକ ଟ୍ରୀ ଭିଜିଟ ପୋ:ଶିଆ ଆଯାଟ ବେଲମୋନ୍‌ଟ୍, ଶାନ୍ଦଲି ଫ୍ରେନ୍ଦ୍ ଆନ୍ଦ୍ ଉଇଦ ମେନି ସା:ଭେନ୍‌ଟ୍ସ୍ । ବାଟ ଆଇ ଭୋନ୍‌ଟ୍ ହ୍ୟାଙ୍କ ଏନି ମାନି ରାଇଟ ନାଉ । ଶୀଜ ହେଲ୍‌ପ ମୀ ଟ୍ରୀ ଫୁଲଫିଲ ମାଇ ଇନଟେନଶନ୍ ।" | ବ୍ୟାସନିଓ ବଲଲେନ, "ତିଯି ବନ୍ଧୁ ଆନ୍ଟନିଓ, ଆମାର କିନ୍ତୁ ଟାକାର ବୁବ ପ୍ରୋଜେକ୍ଟ । ଆମି ଜୀକଜମକପୂର୍ଣ୍ଣ ପୋଶାକ ପରେ ଅନେକ ଚାକରସହ ବେଲମନ୍ଟେ ପୋର୍ଶିଆର ସାଥେ ଦେଖା କରନ୍ତେ ଚାଇ । କିନ୍ତୁ ଏହି ମୁହୂର୍ତ୍ତ ଆମାର କାହେ କୋନ ଟାକା ନେଇ । ଦୟା କରେ ଆମାକେ ଆମାର ଉଦ୍ଦେଶ୍ୟ ପୂର୍ବେ ସାହାଯ୍ୟ କର ।" |
| Antonio said, " This is not a problem, my friend. How much do you need?" "Three thousand ducats (Venetian currency) will do." | ଆନଟୋନିଓ ସେବ୍, ଦିଶ୍ ଇଜ ନଟ ଆ ପ୍ରାୟମ ମାଇ ଫ୍ରେନ୍ଦ୍, ହ୍ୟାଙ୍କ ମାଟ୍ ହୁ ଇଉ ନୀଭ୍ ?" "ତ୍ରୀ ଥାଉଜାନ୍‌ଦ୍ ଡୁକାଟ୍ସ (ଭେନ୍‌ଶନ୍ କାରେନସି) ଡିଇଲ ହୁ ।" | ଆନ୍ଟନିଓ ବଲଲେନ, "ଏଟା କୋନ ସମସ୍ୟା ନାହିଁ ବନ୍ଧୁ, ତୋମାର କତ ଦରକାର ?" "ତିନ ହାଜାର ଡୁକାଟେଇ (ଭେନ୍‌ଶନ୍ ମୁଦ୍ରା) ହବେ ।" (ବ୍ୟାସନିଓ ବଲଲେନ) |
| "I don't have that much money with me now as all my ships have gone out in the sea with merchandise. But don't worry, my friend, I'll arrange three thousand ducats for you." | "ଆଇ ଭୋନ୍‌ଟ୍ ହ୍ୟାଙ୍କ ମାଟ୍ ମାନି ଉଇଦ ମୀ ନାଉ ଆଜ ଓଳ ମାଇ ଶିପ୍‌ସ ହ୍ୟାଙ୍କ ଗନ ଅଟିଟ ଇନ ଦା ଶୀ ଉଇଦ ମା:ଚନ୍‌ଡାଇଜ । ବାଟ ଭୋନ୍‌ଟ୍ ଓ୍ୟାରି ମାଇ ଫ୍ରେନ୍ଦ୍, ଆଇଲ ଆରେଇନଙ୍ଗ ଶ୍ରୀ ଥାଉଜାନ୍‌ଦ୍ ଡୁକାଟ୍ସ ଫ(ରୁ) ଇଉ ।" | "ଏଥିନ ଆମାର କାହେ ଅତ ଟାକା ନେଇ କାରଣ ଆମାର ସବ ଜାହାଜ ପଣ୍ଡବ୍ସାହ ସାଗରେ ଗେହେ । କିନ୍ତୁ ଚିତ୍ତ କରୋନା ବନ୍ଧୁ, ଆମି ତୋମାର ଜନ୍ୟ ତିନ ହାଜାର ଡୁକାଟେଇ ବ୍ୟାସନିଓ କାହେ କରିବ ।" (ଆନ୍ଟନିଓ ବଲଲେନ) |
| So he decided to borrow the sum from a moneylender named Shylock. Shylock was a very crooked man. Antonio and Shylock hated each other. Shylock used to lend money with high interest. He would even send the debtor to prison if the latter failed to pay his debt. On the | ଶୋ ହି ଡିସାଇଭିତ୍ ଟ୍ରୀ ବରୋ ଦା ସାମ କ୍ରମ ଆ ମାନିଲେନଡ(ରୁ) ନେଇମ୍ବର୍ ଶାଇଲକ । ଶାଇଲକ ଓଆଜ ଆ ଭେରି କ୍ରକ୍ର ମାନ । ଆନଟୋନିଓ ଓନ୍ଦ୍ ଶାଇଲକ ହେଇଟିଡ୍ ଜୀଚ ଆଦା(ରୁ) । ଶାଇଲକ ଇଉଜାଙ୍କ ଟ୍ରୀ ଲେନ୍‌ଡ ମାନି ଉଇଦ ହ୍ୟାଇ ଇନଟ୍ରାସ୍‌ଟ । ହି ଉଭ୍ ଜୀନ୍‌ଟ ସେନ୍‌ଡ ଦା ଡେବେଟ(ରୁ) ଟ୍ରୀ ପିଜନ ଇଫ ଦା ଲ୍ୟାଟା(ରୁ) ଫେଇଲଙ୍କ ଟ୍ରୀ ପେଇ ହିଜ ଡେବେଟ । ଅନ ଦା | ତାଇ ତିନି ଶାଇଲକ ନାମେ ଏକ ମହାଜନେର କାହ ସେବେ ଏହି ପରିମାଣ ଅର୍ଥ ଧାର ନେଇଲାର ସିନ୍ଧୁର ମିଳେନ । ଶାଇଲକ ବୁବ ଅସ୍ବ/ଜଟିଲ ପ୍ରକଟିର ଲୋକ ଛିଲେନ । ଆନ୍ଟନିଓ ଓ ଶାଇଲକ ଏକ ଅନ୍ୟକେ ଘୃଣା କରନ୍ତେନ । ଶାଇଲକ ଉଚ୍ଚ ସୁଦେ ଟାକା ଧାର ନିତେନ । ଏମନିକି ବଳ ପରିଶୋଧେ ଅସର୍ଵ ହଲେ ତିନି ଘୃଣା/ଦେନାଦାରକେ ଜେଲେଓ ପାଠାନ୍ତେନ । |

| Text (মূল পাঠ) | উক্তাবল | বঙ্গানুবাদ |
|--|--|---|
| contrary, Antonio used to lend money to help those who needed it and would not charge any interest. | কন্ট্রারি, অ্যানটোনিও ইউজড টু লেন্ড মানি টু হেল্প দেজ তু নীড় ইট আন্ড উড নট চাঃজ এনি ইন্ট্রাস্ট্ৰুট। | পক্ষান্তরে, আন্টনিও যাদের টাকার প্রয়োজন তাদেরকে টাকা ধার দিতেন এবং কোন সুদ ধৰ্য কৰতেন না। |
| Shylock agreed to lend him money but on one condition. If he failed to repay the money in three month's time, he would pay a penalty. Shylock would cut a pound of flesh from any part of Antonio's body. | শাইলক আগৰীড টু লেন্ড ইম মানি বাটি অন ওয়ান কডিশন। ইফ হী ফেইলড টু রিপে দা মানি ইন শ্রী মানুখস্ত টাইম দেন হী হ্যাজ টু পেই আ পেনালটি। শাইলক উড কাট আ পাউন্ড অভ ফ্লেশ ফ্রম এনি পাঃট অভ অ্যানটোনিওস বডি। | শাইলক তাকে টাকা ধার দিতে রাজী হলেন কিন্তু একটি শর্তে। তিনি যদি তিন মাস সময়ের মধ্যে টাকা পরিশোধে বাৰ্য হন তাহলে তাকে একটি শাস্তি ভোগ কৰতে হবে। শাইলক আন্টনিওৰ শৱীৱেৰ যেকোন অংশ থেকে এক পাউন্ড মাস কেটে দেবেন। |
| Antonio willingly agreed, thinking that his ships would soon return with all the rich merchandise and he could easily return the money to Shylock by selling them. Shylock made Antonio sign a bond before giving him the money. Antonio took the money and gave it to Bassanio. | অ্যানটোনিও উইলিংলি আগৰীড থিঙ্কিং দ্যাট ইজ শিপস উড সূন রিটাঃণ উইন ওঃল দা রিচ মাঃচন্ডাইজ আন্ড হী ক্যান ইজিলি রিটাঃণ দা মানি টু শাইলক বাই সেলিং দেম। শাইলক মেইড অ্যানটোনিও সাইন আ বন্ড বিফো(বু) পিভিং হিম দা মানি। অ্যান্টনিও টুক দা মানি আন্ড পেইড ইট টু ব্যাসনিও। | অ্যান্টনিও বেছায় রাজী হলেন একথা ভেবে যে, তার জাহাঙ্গুলো শীষৱৈ দামী পণ্যমূল্য নিয়ে খিরে আসবে এবং তিনি সেগুলো বিক্রী কৰে সহজেই শাইলকের অর্থ ফেরত দেবেন। টাকা দেওয়াৰ পূৰ্বে শাইলক অ্যান্টনিওকে একটি চৃষ্টিপত্রে/অঙ্গকারপত্রে বাক্ষি কৰালেন। অ্যান্টনিও টাকাটা নিলেন এবং ব্যাসনিওকে দিলেন। |

C True or false? If false, give the correct information. (সত্তা না মিথ্যা? যদি মিথ্যা হয়, সঠিক তথ্য দাও।)

1. Bassanio was a very rich man. (ব্যাসানিও খুব ধৰ্মী লোক ছিলেন।)
2. Bassanio and Antonio hated each other. (ব্যাসানিও ও অ্যান্টনিও একে অন্যকে ঘৃণা কৰতেন।)
3. Antonio went to Shylock to borrow some money. (অ্যান্টনিও শাইলকের কাছে টাকা ধার কৰতে গেলেন।)
4. Shylock happily gave Antonio the money he asked for. (অ্যান্টনিও যে টাকা চাইলেন, শাইলক তাকে তা খুশি মনে দিয়ে দিলেন।)
5. Antonio needed the money to bring his merchandise. (অ্যান্টনিওৰ টাকাটা দৰকার ছিল পণ্যমূল্য কেনাৰ জন্য।)

Ans.

1. False. Antonio was a very rich man. (মিথ্যা। অ্যান্টনিও খুব ধৰ্মী ব্যক্তি ছিলেন।)
2. False. Antonio and Shylock hated each other. (অ্যান্টনিও এবং শাইলক একে অপৰকে ঘৃণা কৰতেন।)
3. True. (সত্তা।)
4. False. Shylock gave money to Antonio on one condition. (শাইলক অ্যান্টনিওকে একটি শর্তে খণ্ড দিলেন।)
5. False. Antonio needed money to help Bassanio. (ব্যাসানিওকে সাহায্য কৰার জন্য অ্যান্টনিওৰ টাকার প্রয়োজন ছিল।)

D Read the text in B again and answer the following questions. (B-এর পাঠ্যাংশটি আবার পড়ো এবং নিচেৰ প্ৰশ্নগুলোৰ উত্তৰ দাও।)

1. Why was Bassanio short of money all the time? (ব্যাসানিওৰ কেন সবসময় টাকা ফুরিয়ে যেত?)
Ans. Bassanio was short of money all the time as he spent more money than his earning. (ব্যাসানিওৰ সবসময় টাকা ফুরিয়ে যেত কাৰণ তিনি আয়ৰ চেয়ে বেশি ব্যয় কৰতেন।)
2. Why did he go to Antonio? (তিনি কেন অ্যান্টনিওৰ কাছে গেলেন?)
Ans. He went to Antonio for financial help. (তিনি অ্যান্টনিওৰ কাছে গেলেন আৰ্থিক সাহায্যৰ জন্য।)
3. Why did Antonio go to Shylock? (অ্যান্টনিও কেন শাইলকের কাছে গেলেন?)
Ans. Antonio went to Shylock to borrow money for Bassanio. (অ্যান্টনিও ব্যাসানিওৰ জন্য টাকা ধার চাইতে শাইলকের কাছে গেলেন।)
4. Why did Shylock get a bond signed by Antonio? (শাইলক কেন অ্যান্টনিওৰ বাক্ষিৰিত চৃষ্টিপত্র প্ৰস্তুত কৰল?)
Ans. Shylock got a bond signed by Antonio to give money to Antonio on one condition. (শাইলক অ্যান্টনিওকে একটি শর্তে খণ্ড দেওয়াৰ জন্য অ্যান্টনিওৰ বাক্ষিৰিত চৃষ্টিপত্র প্ৰস্তুত কৰল।)
5. What was written in the bond? (চৃষ্টিতে কী লিখা ছিল?)
Ans. It was written in the bond that if Antonio failed to repay the money within three months, Shylock would cut a pound of flesh from any part of his body. (চৃষ্টিপত্রে এটা লিখা ছিল যে, অ্যান্টনিও যদি তিন মাসেৰ মধ্যে টাকা পৰিশোধ কৰতে বাৰ্য হয় তবে শাইলক তার শৱীৱেৰ যেকোন স্থান থেকে এক পাউন্ড মাস কেটে দেবেন।)

Unit 11

Lesson 10

The Three Caskets

তিনটি রত্নপোতিকা/কোটা



VOCABULARY (ভক্যাব্যুট্টুলারি) – শব্দভাগ্রাম

| Word & Meaning | English Meaning | Syn., Ant. & Derivatives |
|--|---|--|
| blinking (ব্লিঙ্কিং) <i>adj.</i> — চোখ পিটিপিটি করছে এমন | one who is shutting and opening eyes quickly | <i>syn.</i> flicker; <i>ant.</i> resisting |
| casket (কাস্কেইড) <i>n.</i> — সাধারণ অলঙ্কার রাখার কোটা, বাজ্জি, সিন্দুর | a small box used for keeping valuable objects in it | <i>syn.</i> chest, coffer |
| couple (কাপ্ল) <i>n.</i> — দম্পত্তি, যুগল | two people in a marriage or romantic relationship | <i>syn.</i> pair, match; <i>ant.</i> individual |
| fool (ফুল) <i>n.</i> — ভাড়া, বসিক | a person who acts unwisely | <i>syn.</i> idiot, block head |
| glitter [গ্লিটা(র)] <i>n.</i> — চক চক করা | shine with a bright shimmering reflected light | <i>syn.</i> sparkle |
| grandly (গ্রান্ডলি) <i>adv.</i> — রাজকীয়ভাবে | in a proud, impressive or ambitious manner | <i>syn.</i> gorgeously |
| inner (ইনার) <i>adj.</i> — অভ্যন্তরীণ, ভেতরের | situated inside or further in | <i>syn.</i> inside, internal |
| lead (লীড) <i>n.</i> — শীসা | a grey metal used for making pipe, box etc | |
| misleading (মিসলিডিং) <i>adj.</i> — আত্মিক | giving the wrong impression | <i>syn.</i> confusing, deceptive; <i>ant.</i> accurate |
| opinion (অপিনিয়ান) <i>n.</i> — মত, বিশ্বাস, ধারণা | feeling or thought about sth | <i>syn.</i> belief, judgement |
| plain (প্লাইন) <i>adj.</i> — সাধারণ/সামান্য | not decorated or elaborated | <i>syn.</i> simple/ordinary |
| portrait (পোর্টেট) <i>n.</i> — প্রতিকৃতি | painting or drawing of a person | <i>syn.</i> painting, drawing |
| skull (কাল) <i>n.</i> — মাথার খুলি | the bone structure of head | <i>syn.</i> cranium |
| suitor [সুটা(র)] <i>n.</i> — পানীয়ার্থী, বিবাহার্থী | a man who wants to marry a particular woman | <i>syn.</i> admirer, beau |



মূল পাঠ (Text) | পাঠ্যবইয়ের প্রশ্নের উত্তর শিখি



A

Speaking Task Look at the picture and discuss it in pairs. (ছবিটি দিকে ভাকাও এবং যুগলভাবে আলোচনা কর।)

**Ans.**

S1 : What do you see in this picture? (এই ছবিতে তুমি কী দেখছ?)

S2 : I see a man is trying to open a casket and a woman is looking at him. (আমি দেখছি একজন মানুষ একটা কোটা খোলার চেষ্টা করছে আর একজন মহিলা তার দিকে তাকিয়ে আছে।)

S1 : Can you guess who they may be? (তুমি কি অনুমান করতে পার তারা কারা?)

S2 : I think they are Portia and Bassanio of Shakespeare's 'The Merchant of Venice'. (আমার মনে হয় তারা শেকস্পীয়রের না মাটেটি অভ্যন্তরীণ পোর্টিয়া ও ব্যাসানিও।)

B  **Reading Task** Read the text and answer the questions that follow. (পাঠ্যাংশটি পড়ো ও নিচের প্রশ্নগুলোর উত্তর দাও।)



| Text (মূল পাঠ) | উকারণ | বঙ্গানুবাদ |
|--|--|---|
| <p>Bassanio went to Belmont to visit Portia grandly dressed, with many servants. Portia's father had died lately. Before his death he had thought of an unusual plan to find a good husband for his daughter. He wanted a man to marry Portia for herself and not for her wealth. He had three caskets made, one of gold, one of silver and one of lead. One of the caskets had Portia's portrait in it. The suitor who would first choose the casket with the portrait would marry her.</p> | <p>ব্যাসানিও ওয়েন্ট টু বেলম্যান্ট টু ডিজিট পোশিয়া গ্রান্টলি প্রেস্ড, উইদ ঘেনি সা:ভান্টস। পোশিয়াস ফাদা(র) হ্যাড ডাইড লেইটলি। বিফো(র) হিজ ডেখ হী হ্যাড ষ্ট অভ আজান আনইউজাল প্লান টু ফাইন্ড আ গৃহ হাজবান্ড ফ(র) হিজ ডটা(র)। হী ওয়ানটিভ আ ম্যান টু ম্যারি পোশিয়া ফ(র) হা(র)সেল্ফ আন্ড নট ফ(র) হা(র) ওয়েলথ। হী হ্যাড শ্বী কাসকেইটস মেইড ওয়ান অভ গৌল্ড, ওয়ান অভ সিলভা(র) আন্ড ওয়ান অভ লীড। ওয়ান অভ দা কাসকেটস হ্যাড পোশিয়াস পো:ট্রেইট ইন ইট। দা সূটা(র), হু উড ফা:স্ট চুজ দা কাসকেট উইদ দা পো:ট্রেইট উভ ম্যারি হা(র)।</p> | <p>জাকজমকপূর্ণ গোশাক ও অনেক ঢাকর নিয়ে ব্যাসানিও বেলম্যান্টে পোশিয়ার সাথে দেখা করতে গেলেন। পোশিয়ার বাবা সম্মতি মারা গেছেন। মৃত্যুর পূর্বে তিনি পোশিয়ার জন্য একজন ভালো স্বামী খুঁজে বের করার এক অন্তু পরিকল্পনার কথা ভেবেছিলেন। তিনি পোশিয়ার জন্য এমন একজন মানুষকে চেয়েছিলেন যিনি পোশিয়াকেই বিয়ে করবেন, পোশিয়ার সম্পদকে নয়। তার তিনটি কৌটা ছিল, একটি সোনার, একটি রূপার ও একটি সীসার। এর মধ্যে একটি কৌটায় পোশিয়ার প্রতিকৃতি ছিল। যে পানিপ্রাৰ্থী প্রথম পোশিয়ার প্রতিকৃতিযুক্ত কৌটা নির্বাচন করবে, সে পোশিয়াকে বিয়ে করবে।</p> |
| <p>The first one to try was the prince of Morocco. He thought that silver and lead are poor metals. It is the casket made of precious metal that can hold the precious picture. So he chose the gold casket. But all he found was a picture of a skull with a message that said, "All that glitters is not gold." The prince was very sad and went back home. Then came the prince of Spain. He looked at the silver casket for a long time. On it was written, "He who chooses me will get what he deserves." The prince had a very high opinion about himself. He thought that he deserved the best. He therefore chose the silver casket and opened</p> | <p>দা ফা:স্ট ওয়ান টু ট্রাই ওআজ দা প্রিন্স অভ মরজো। হী ষ্ট দ্যাট সিলভা(র) আন্ড লীড আ(র) পূআ(র) মেটলস। ইট ইজ দা কাসকেট মেইড প্রেসাস মেটল দ্যাট ক্যান হোল্ড দা প্রেশাস পিকচা(র)। সো হী চোজ দা গৌল্ড কাসকেট। বাট ও:ল হী ফাউন্ড ওআজ আ পিকচা(র) অভ আ ফাল উইদ আ মেসিঝ দ্যাট সেড, "ওল দ্যাট মিটা(র)স ইজ নট গোল্ড।" দা প্রিন্স ওআজ ভেরি স্যাড আন্ড ওয়েন্ট ব্যাক হৈম। দেন কেইম দা প্রিন্স অভ স্পেন। হী লুক্ড অ্যাট দা সিলভা(র) কাসকেট ফ(র) আ লং টাইম। অন ইট ওআজ রিট্ন, "হী হু চুজ মী উইল গেট ওঅট হী ডেজাঃড়স।" দা প্রিন্স হ্যাড আ ভেরি হাই অপিনিঅন আবাউট হিমসেলফ। হী ষ্ট দ্যাট হী ডেজাঃড় দা বেস্ট। হী দেআ(র)ফো(র) চোজ দা সিলভা(র) কাসকেট আন্ড ওউপান্ড ইট।</p> | <p>প্রথম যিনি চেষ্টা করলেন তিনি ছিলেন মরজোর যুবরাজ। তিনি ভাবলেন রূপা ও সীসা কমদামী ধাতু। মূল্যবান ধাতু বারা তৈরি কৌটায় পোশিয়ার ছবি থাকতে পারে। তাই তিনি সোনার কৌটা পছন্দ করলেন। তিনি যা পেলেন তা হল বার্তাযুক্ত একটি মাথার বুলির ছবি যা বলল, "চকচক করলেই সোনা হয় না।" যুবরাজ খুব দুঃখ পেলেন এবং বাড়ি ফিরে গেলেন। তারপর এলেন স্পেনের যুবরাজ। তিনি অনেকক্ষণ রূপার কৌটার দিকে তাকিয়ে থাকলেন। এর উপর লিখা ছিল, "যে আমায় পছন্দ করবে, সে তাই পাবে সে যা'র যোগ্য।" যুবরাজের নিজের সম্পর্কে খুব উচ্চ ধারণা ছিল। তিনি ভাবলেন তিনিই সেরা জিনিসটির যোগ্য। অতএব তিনি রূপার কৌটা পছন্দ করলেন। কৌটার ডেতরে তিনি চোৰ পিটলিট করা এক ভাঁড়ের ছবি</p> |

| Text (মূল পাঠ) | উক্তাবণ | বঙ্গানুবাদ |
|--|--|--|
| it. Inside the casket he found the picture of a blinking fool. He was very disappointed and offended. He immediately rode away. | ইনসাইড দা কাসকেট হী ফাউন্ড দা পিকচা(র) অভ আ ব্রিঙ্কিং ফুল। হী ওআজ ভেরি ডিজআপইন্টড আন্ড অফেনডেড। হী ইয়েডিআটলি রোড আওএই। | দেখলেন। তিনি খুবই হতাশ হলেন এবং কন্ট গেলেন। তিনি তখনি চলে গেলেন। |
| Then it was Bassanio's turn. He looked at the caskets for a long time. He thought, " Appearances are often misleading. Bad men appear good and they hide their inner ugliness under fine clothes." So he chose the plain looking lead casket. On opening the casket, he found the portrait of Portia inside. | দেন ইট ওআজ ব্যাসানিওস টাঃন। হী লুকড় আট দা কাসকেট ফর আ লঙ্ঘ টাইম। হী থট, "আপিআরেনসেস আ(র) অফন মিসলীডিং। ব্যাড মেন আপিআ(র) গুড আন্ড মেই হাইড দেআ(র) ইন(র) আগলিনেস আন্ডা(র) ফাইন ক্লোদজ।" সো হী চোজ দা প্রেইন লুকিং লীড কাসকেট। অন ওউপানিং দা কাসকেট, হী ফাউন্ড দা পো:ট্রেইট অভ পো:শিয়া ইনসাইড। | এরপর এল ব্যাসানিওর পালা। তিনি কোটাগুলোর দিকে অনেকক্ষণ তাকিয়ে থাকলেন। তিনি ভাবলেন, "চেহারা প্রায়ই বিপথগামী করে। মন্দ লোকদেরকে ভাল দেখায় আর তারা সুন্দর পোশাকের অন্তরালে তাদের ভেতরের কর্দর্যতাকে লুকিয়ে রাখে।" তাই তিনি সাধারণ সীসার কোটাটিকে পছন্দ করলেন। কোটাটি খুলতেই তিনি এর ভেতর পোর্শিয়ার প্রতিকৃতি দেখতে পেলেন। |
| Bassanio and Portia got married. There was great joy at Belmont and the newly married couple were spending their time happily. | ব্যাসানিও আন্ড পো:শিয়া গট ম্যারিড। দেআ(র) ওআজ হেইট জয় আটি বেলম্যান্ট আন্ড দা নিউলি ম্যারিড কাপুল ওআ(র) স্পেনডিং দেআ(র) টাইম হ্যাপিলি। | ব্যাসানিও ও পোর্শিয়ার বিয়ে হল। বেলম্যান্টে অনেক আনন্দ হল। আর নববিবাহিত সম্পত্তি সুবেই তাদের দিন কাটাতে লাগল। |
| But soon their happiness turned into sorrow by a piece of news. A messenger came with a letter from Antonio. The letter said, " Dear friend Bassanio, all my ships have been lost at sea. I cannot pay the money I owe to Shylock. So I have to pay the penalty. Dear friend, come and see me if possible. I would like to see you once before I die." Bassanio quickly left for Venice. | বাটি সুন দেআ(র) হ্যাপিনেস টাঃন্ড ইন্টু সোরো বাই আ লীস্ অভ নিউজ। আ মেসিনজা(র) কেইম উইন আ লেটা(র) ফ্রম অ্যান্টনিও। দা লেটা(র) সেভ, "ডিআ(র) ফ্রেন্ড ব্যাসানিও, ওল মাই শিপসু হ্যাড বীন লস্ট অ্যাট সী। আই ক্যানাট পেই দা মানি আই ওউ টু শাইলক। সো আই হ্যাড টু পেই দা পেনালটি। ডিআ(র) ফ্রেন্ড, কাম আন্ড সী মী ইফ পসিবুল। আই উড লাইক টু সী ইউ ওয়ান্স বিফো(র) আই ডাই।" ব্যাসানিও কুইকলি লেফট ফ(র) ভেনিস। | কিন্তু একটা সংবাদে খুব তাড়াতাড়ি তাদের আনন্দ বিষাদে পরিণত হল। অ্যান্টনিওর কাছ থেকে এক বার্তাবাহক একটি চিঠি নিয়ে এলেন। চিঠিতে লিখা ছিল, "প্রিয় বন্ধু ব্যাসানিও, আমার সব জাহাজ সাগরে হারিয়ে গেছে। শাইলকের কাছ থেকে যে টাকা ধার করেছিলাম তা পরিশোধ করতে পারছি না। কাজেই আমাকে শাস্তি ভোগ করতে হবে। প্রিয় বন্ধু, এস আর যদি সম্ভব হয় আমাকে দেখে যাও। মৃত্যুর পূর্বে তোমাকে আরও একবার দেখতে চাই।" ব্যাসানিও দ্রুত ভেনিসের উদ্দেশ্যে রওনা হলেন। |

Questions : (কুঁএসচন্স :)- প্রশ্নাবলি :

- Why did Portia's father make such a strange plan? (পোর্শিয়ার বাবা কেন এমন একটা অভুত পরিকল্পনা করেছিলেন?)
Ans. He made it to find a good husband for Portia. (তিনি এটি করেছিলেন পোর্শিয়ার জন্য একজন ভাল স্বামী খুঁজতে।)
- Write what you know of the three caskets. (তিনটি কোটা সম্পর্কে তুমি কী জান তা লিখ।)
Ans. The three caskets were made of different metals. One was of gold, one was of silver and the other was of lead. (কোটা তিনটি ভিন্ন ভিন্ন ধাতু দিয়ে তৈরি হয়েছিল। একটি ছিল সোনার, একটি রূপার এবং অন্যটি সীসার।)
- How many people attempted to choose the right casket? What was the result? (সঠিক কোটাটি নির্বাচনের জন্য কতজন লোক চেষ্টা চালাল? ফলাফল কী হল?)
Ans. Three people attempted to choose the right caskets. Only one of them, could succeed. (তিনজন লোক সঠিক কোটা নির্বাচনের জন্য চেষ্টা চালাল। তাদের মধ্যে মাত্র একজন সফল হল।)
- Who succeeded to marry Portia? Why/How? (কে পোর্শিয়াকে বিয়ে করতে সফল হল? কেন/কিভাবে?)
Ans. Bassanio succeeded to marry Portia. He could do it because he chose the lead casket in which there was the portrait of Portia. (ব্যাসানিও পোর্শিয়াকে বিয়ে করতে সফল হলেন। তিনি এটা করতে পারলেন কারণ তিনি সীসার কোটা পছন্দ করেছিলেন যাতে পোর্শিয়ার প্রতিকৃতি ছিল।)
- Why did the joyous mood at Belmont turn sad? (বেলম্যান্টের আনন্দময় অবস্থা কেন বিষাদে পরিণত হল?)
Ans. The joyous mood of Belmont turned into sadness for the sad letter of Antonio. (অ্যান্টনিওর দুঃখজনক চিঠির কারণে বেলম্যান্টের আনন্দময় অবস্থা বিষাদে পরিণত হল।)

Unit 11

Lesson 11

The Trial

বিচার

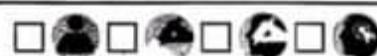


VOCABULARY (ভক্যাবিড্যুলারি) – শব্দভাষার

| Word & Meaning | English Meaning | Syn., Ant. & Derivatives |
|--|---|--|
| court (কোর্ট)n. – আদালত | a place where trial is held | <i>syn.</i> tribunal |
| disguise (ডিসগাইজ)n. – ছয়বেশ | to change your appearance so that people cannot recognize you | <i>syn.</i> personate; <i>ant.</i> reality, truth |
| duke (ডিউক)n. – অভিজাত ব্যক্তি | A nobleman of the highest rank | <i>syn.</i> baron, count |
| flesh (ফ্রেশ)n. – মাংস | the soft substance consisting of muscle and fat that is found between the skin and bone of a human or an animal | <i>syn.</i> muscle, tissue |
| merciful (মারসিফুল)adj. – দয়ালু | being kind to people | <i>syn.</i> forgiving; <i>ant.</i> cruel, hateful |
| righteousness (রাইচাসনেস)n. – নায়নিষ্ঠা | the quality of being morally right or justifiable | <i>syn.</i> virtuousness, uprightness; <i>ant.</i> impiety |
| shed (শেড)v. – করানো | to let something fall | <i>syn.</i> drop, discard; <i>ant.</i> keep, collect |
| tear up (টিয়ার আপ)v. – ছিঁড়ে ফেলা | to damage or cut something into pieces | — |
| trial (ট্রায়াল)n. – বিচার | the examination of a court to judge whether a person is guilty or not | <i>syn.</i> hearing, proceedings |



মূল পাঠ (Text) | পাঠ্যবইয়ের প্রশ্নের উত্তর শিখি



A



Reading Task Read the text and answer the questions that follow. (পাঠ্যাংশটি পড়ো ও নিচের প্রশ্নগুলোর উত্তর দাও।)



| Text (মূল পাঠ) | উকারণ | বক্তানুবাদ |
|--|---|--|
| When Bassanio reached Venice, Antonio was already in the court of justice. They were waiting for the trial to begin. The Duke entered the courtroom, took his seat and the trial began. The Duke requested Shylock to be merciful and not to claim his | ওএন ব্যাসনিও রীচ্ছ ভেনিস, অ্যানটোনিও ওআজ ওলরেডি ইন দা কোর্ট অভ জাস্টিস। দেই ওআ(র) ওয়েইটিং ফ(র) দা ট্রাইআল টু বিগিন। দা ডিউক এনটা:ড দা কোর্টুম, টুক হিজ সীট আন্ড দা ট্রাইআল বিগ্যান। দা ডিউক রিকোএস্টিভ শাইলক টু বী মা:সিফুল আন্ড নট টু | ব্যাসনিও যখন ভেনিসে পৌছলেন, অ্যানটোনিও তখন বিচারকের আদালতে। তারা বিচার শুরুর জন্য অপেক্ষা করছিলেন। ডিউক আদালত কক্ষে প্রবেশ করলেন, তার আসন গ্রহণ করলেন এবং বিচার শুরু হল। ডিউক শাইলককে দয়াশীল হতে এবং তার এক পাউড মাংস দাবি না করতে অনুরোধ |

| Text (মূল গাঠ) | উচ্চারণ | বর্ণানুবাদ |
|--|---|--|
| pound of flesh. But Shylock would not listen to him. Bassanio offered him twice the amount of money that Shylock lent Antonio but Shylock did not accept it. He said, " I claim my pound of flesh. The law is on my side. Antonio must pay the penalty written in the bond." | ক্লেইম হিজ পাউন্ড অভ ফ্রেশ। বাট শাইলক উড নট লিস্ন টু হিম। ব্যাসনিও অফাড হিম টোআইস দা আমাউন্ট অভ মানি। দাওট শাইলক লেন্ট আমানটোনিও বাট শাইলক ডিড নট আক্সেপ্ট ইট। শৈ সেড, "আই ক্লেইম মাই পাউন্ড অভ ফ্রেশ। দা ল ইজ অন মাই সাইড। আমানটোনিও মাস্ট পেই দা পেনালটি রিট্ন ইন দা বন্ড।" | করলেন। কিন্তু শাইলক তার কথা শুনলেন না। শাইলক আস্টনিওকে যে টাকা ধার দিয়েছিলেন ব্যাসনিও তাকে তার রিপ্প দিতে চাইলেন। কিন্তু শাইলক তা গ্রহণ করলেন না। তিনি বললেন, "আমি আমার এক পাউন্ড মাংস দাবি করছি। আইন আমার গাফে। আস্টনিওকে অবশাই চুক্তিগতে/ অকিঞ্চকারনামায় লিখিত শাস্তি অনুযায়ী শাস্তি ভোগ করতে হবে।" |
| The Duke was extremely sorry that he could do nothing to help Antonio. The law was on Shylock's side and the law must be abided. The Duke feared that although the wisest lawyer in Venice was coming to speak in defense of Antonio, he would not be able to save the merchant. Soon a young clerk entered the courtroom with a letter from that lawyer. The lawyer was ill and would not be able to come to the court. | দা ডিউক ওআজ ইক্সপ্রিমলি সরি দ্যাট হী কুড ভ নাথিং টু হেল্প আমানটোনিও। দা লো ওআজ অন শাইলকসু প্রাইড আন্ড দা লো মাস্ট বী এইজীড়। দা ডিউক ফেআড দ্যাট দো দা ওআইজিস্ট লাইয়া(বৃ) ইন ভেনিস ওআজ কামিঙ টু স্পীক ইন ডিফেন্স অভ আমানটোনিও, কৈন্ত হী উড নট বী এইবুল টু সেইড দা মাস্ট। সূন্দ আ ইয়াং ক্লাঃক এন্টাঃড দা কোঁটুম উইন আ লেটা(বৃ) ফ্রম দ্যাট লোইয়া(বৃ)। দা লোইয়া(বৃ) ওআজ ইল আন্ড উড নট বী এইবুল টু কাম টু দা কোঁট। | ডিউক খুবই দুর্ব পেলেন যে তিনি আস্টনিওকে সাহায্য করার জন্য কিন্তু করতে পারলেন না। আইন শাইলকের পক্ষে ছিল এবং আইন অবশাই মানতে হবে। ডিউক ত্যা পেলেন যে, যদিও ভেনিসের সবচেয়ে বিজ উকিল আস্টনিওর পক্ষে কথা বলতে আসছেন, তবুও তিনি বগিককে বাঁচাতে সক্ষম হবেন না। শৈঙ্ঘাই এক তরুণ কেরানি ঐ উকিলের চিঠি হাতে আদালত কক্ষে প্রবেশ করলেন। উকিল অসুস্থ ছিলেন এবং তিনি আদালতে আসতে সক্ষম হবেন না। |
| He requested the Duke to let his young friend, Doctor Balthazar, defend Antonio. The Duke gave his permission, and Doctor Balthazar entered the courtroom. He looked very young, and the Duke doubted if the wisdom of the young lawyer could save Antonio. This young lawyer was no other than Portia in disguise and the young clerk was her friend, who was also in disguise. | হী রিকোএসচিড দা ডিউক টু লেট হিজ ইয়াং ফ্রেন্ড, ডষ্ট(বৃ) ব্যালথাজার, ডিফেন্স আমানটোনিও। দা ডিউক গেইড হিজ পাঃমিসশন, আন্ড ডক্টর(বৃ) ব্যালথাজার(বৃ) এন্টাঃড দা কোঁটুম। হী লুকড ভেরি ইয়াং, আন্ড দা ডিউক ডাউটিড ইফ দা উইজডোম অভ দা ইয়াং লোইয়া(বৃ) কুড সেইড আমানটোনিও। দিজ ইয়াং লোইয়া(বৃ) ওআজ নৌ আদা(বৃ) দ্যান পোঃশিয়া ইন ডিজগাইজ আন্ড দা ইয়াং ক্লাঃক ওআজ হা(বৃ) ফ্রেন্ড, হু ওআজ ওলসোউ ইন ডিজগাইজ। | তিনি ডিউককে অনুরোধ করেছেন তাঁর তরুণ বন্ধু ডঃ ব্যালথাজারকে আস্টনিওর পক্ষে ওকালতি করার অনুমতি দিতে। ডিউক তাকে অনুমতি দিলেন, আর ডঃ ব্যালথাজার আদালত বক্ষে প্রবেশ করলেন। তাকে খুব তরুণ দেখাচ্ছিল, আর ডিউক সন্দিহান ছিলেন তরুণ উকিলের জ্ঞান আস্টনিওকে রক্ষা করতে পারবে কিনা। এই তরুণ উকিল ছস্ববেশে পোর্শিয়া ছাড়া আর কেউ নয়। আর সেই তরুণ কেরানি ছিল তার বন্ধু, তিনিও ছস্ববেশে ছিলেন। |
| Portia begged Shylock to be merciful and told him how God bestows mercy to those who are merciful themselves. | পোঃশিয়া বেগড শাইলক টু বী মাঃসিফুল আন্ড টোলড হিম হাউ গড বিস্টেড়জ মাঃসি টু দোজ হু আ(বৃ) মাঃসিফুল দেমসেল্ডজ। | পোর্শিয়া শাইলককে ক্ষমাশীল হতে মন্তি করলেন এবং তাকে বললেন, যারা নিজেরা ক্ষমাশীল ঈশ্বর তাদেরকে ক্ষমা করেন। |
| "Mercy" Portia said, " brings a blessing to him who shows it and to him who receives it. All of us pray to God for mercy. But God will only have mercy on us if we have mercy on others." | "মাঃসি" পোঃশিয়া সেড, "ব্রিঙ্স আ ক্লেসিংজ টু হিম হু শোজ ইট আন্ড টু হিম হু রিসিভস ইট। ওল অভ আস প্রেই টু গড ফ(বৃ) মাঃসি। বাট গড উইল ওউনলি হ্যান্ড মাঃসি অন আস ইফ উঁচু হ্যান্ড মাঃসি অম আদা(বৃ)স।" | পোর্শিয়া বললেন, "ক্ষমা তার জন্য আশীর্বাদ আনে যে এটি দেখায় এবং তার জন্য যে এটি পায়। আমরা সবাই ক্ষমার জন্য ঈশ্বরের কাছে প্রার্থনা করি। কিন্তু ঈশ্বর কেবল তখনি আমাদেরকে ক্ষমা করবেন যখন আমরা অনাদেরকে ক্ষমা করব।" |
| Shylock paid no heed to Portia. All he wanted was his pound of flesh. | শাইলক পেইড নৌ হীভ টু পোঃশিয়া। ওল হী ওয়ান্টিড ওআজ হিজ পাউন্ড অভ ফ্রেশ। | শাইলক পোর্শিয়ার কথায় কর্ণপাত করলেন না। তিনি যা চাইলেন তা হল তার এক পাউন্ড মাংস। |

| Text (মূল পাঠ) | উচ্চারণ | বাঙালুবাদ |
|---|--|---|
| <p>Portia asked, "Can't Antonio pay the debt?"</p> <p>Bassanio cried, "Yes, he can pay it, and even more. ... Even I can pay ten times the sum my friend borrowed from Shylock."</p> <p>"Won't you take the money, Shylock?" Portia asked.</p> <p>"No, I demand the lawful penalty. Give me my pound of flesh."</p> <p>"Let me see the bond Shylock", said Portia.</p> | <p>পো:শিয়া আ:সক্রতি, "কান্ট আনটোনিও পেই দা ডেবট।"</p> <p>ব্যাসানিও ক্রাইড়, "ইয়েস, হী ক্যান পেই ইট, আনড় স্ট্রিন্স মো:(র)স্ট্রিন্স আই ক্যান পেই টেন টাইমস দা সাম মাই ফ্রেন্ড ব্যাউড ফ্রেশ শাইলক।"</p> <p>"ওউন্ট ইউ টেইক দা মানি, শাইলক?"</p> <p>পো:শিয়া আ:সক্রতি।</p> <p>"লৌ, আই ডিমানড দা লো:ফুল পেনালটি। গিভ মী মাই পাউন্ড অভ ফ্রেশ।"</p> <p>"লেট মী সী দা বন্ড শাইলক", সেভ পো:শিয়া।</p> | <p>পোর্চিয়া বললেন, "আস্টনিও কি জল পরিশোধ করতে পারে না?"</p> <p>ব্যাসানিও তেঁচিয়ে বললেন, "হ্যাঁ সে শোধ করতে পারে, এমনকি এর তেজেও বেশ ---। এমনকি আমার বল্পু শাইলকের খেকে যে টাকা ধার করেছিল আমি তার দশগুণ দিতে পারব।"</p> <p>পোর্চিয়া জিজেস করলেন, "আপনি কি টাকটা নেবেন না?"</p> <p>"না, আমি আইনানুগ শাস্তি চাই। আমাকে আমার এক পাউন্ড মাস দাও।"</p> <p>"আমাকে চুক্তিপ্রতি/ অঙ্গীকারনামাটি দেখতে দিন শাইলক।"</p> |
| <p>Shylock handed the bond to her. She read it with great attention and then said, " You are right Shylock. The law is on your side. You can claim the flesh. But I would request you one more time to accept the sum Bassanio is offering you, and let me tear up the bond." But Shylock would not give up his claim. Portia then turned towards Antonio and said, " Get ready Antonio for Shylock to cut his pound of flesh. The law gives it to him."</p> | <p>শাইলক হ্যানডিভ দা বন্ড টু হা(র)। শী রেড ইট উইদ গ্রেইট আটেনশন্স আনড় মেন সেভ, "ইউ আ(র) রাইট শাইলক। দা লো ইভ অন ইয়ো(র) সাইড। ইউ ক্যান ক্রেইম দা ফ্রেশ বাট আই উভ রিকোএস্ট ইউ ওয়ান মো:(র) টাইম টু অ্যাকসেপ্ট দা সাম ব্যাসানিও ইজ অফারিং ইউ, আনড় লেট মী টিআ(র) আপ দা বন্ড।" বাট শাইলক উভ নট গিভ আপ হিজ ক্রেইম।</p> <p>পো:শিয়া মেন টাঃন্ড টোওয়োডজ আনটোনিও আনড় সেভ, "গেট রেডি আনটোনিও ফ(র) শাইলক টু কাট হিজ পাউন্ড অভ ফ্রেশ। দা লো গিভস ইট টু মী।"</p> | <p>শাইলক তাকে অঙ্গীকারনামাটি হস্তান্তর করলেন। তিনি (পোর্চিয়া) এটি অনেক মনোযোগ দিয়ে পড়লেন এবং তারপর বললেন, "আপনি টিকই বলছেন শাইলক। আইন আপনার পক্ষে। আপনি মাস দাবি করতে পারেন। কিন্তু আমি আপনাকে আরো একবার অনুরোধ করছি ব্যাসানিও যে পরিমাণ টাকা দিতে চাইছে তা গ্রহণ করতে আর আমাকে চুক্তিপ্রতি ছিড়তে দিন।" কিন্তু শাইলক তার দাবি ছাড়বেন না। পোর্চিয়া তখন আস্টনিওর দিকে ঘূরলেন এবং বললেন, "শাইলককে তার এক পাউন্ড মাস কাটতে দিতে প্রযুক্ত হন আস্টনিও। আইন তাকে এ অনুমতি দেয়।"</p> |
| <p>Shylock was filled with joy on hearing what Portia said. He began to praise Portia in disguise, for her wisdom and righteousness. He cried out, "Oh noble judge! Oh excellent young man, you are a second Daniel, who has come to this earth."</p> | <p>শাইলক ওআজ ফিল্ড উইদ জয় অন হিসারিং ওট পো:শিয়া সেভ। হী বিগান টু প্রেইজ পো:শিয়া ইন ডিজগাইজ, ফ(র) হা(র) উইজডোম আনড় শাইলকসেন্স। হী ক্রাইড আউট, "ওহ নোবল জাজ! ওহ ইকসালানট ইয়াং ম্যান, ইউ আ(র) আ সেকন্ড ডানিয়েল, তু হাজ কাম টু দিস আ:থু।"</p> | <p>শাইলক আনন্দে আনন্দাদা হলেন পোর্চিয়ার একধা শুনে। তিনি ছশ্ববেলী পোর্চিয়াকে তার জ্ঞান ও ন্যায়নিষ্ঠার জন্য প্রশংসন করলেন। তিনি তেঁচিয়ে বললেন, "হে মহান বিচারক ওই চমৎকার যুবক, তুমি এক ছিতীয় ড্যানিয়েল, যে এই পৃথিবীতে এসেছ।"</p> |
| <p>Portia urged Shylock to cut the pound of flesh he demanded. Delighted, Shylock walked towards Antonio with a knife in hand. He told Antonio to uncover his chest. But as he was about to cut Antonio's flesh, Portia stopped him. She cried out, "Wait a second, Shylock! Never forget - there is no mention of blood in the bond. Therefore, you cannot shed a single drop of blood while you cut your pound of flesh; or else you pay the penalty. And the penalty is, the state</p> | <p>পো:শিয়া আ:সক্রতি শাইলক টু কাট দা পাউন্ড অভ ফ্রেশ হী ডিমানডিভ। ডিলাইটড, শাইলক ওয়াকড টোওয়োডজ আনটোনিও উইদ আ নাইক ইন হ্যান্ড। হী টোল্ড আনটোনিও টু আনকভা(র) হিজ চেস্ট। বাট আজ হী ওআজ আবাইট টু কাট আনটোনিওস ফ্রেশ, পো:শিয়া স্টোপড হিম। শী ক্রাইড আউট, "ওয়েইট শাইলক! নেভা(র) ফ(র)গেট-দেআ(র) ইজ নৌ মেনশন অভ গ্রাহ ইন দা বন্ড। দেআ(র)ফো(র), ইউ ক্যানাট শেভ আ সিঙ্গল ফ্রেশ অভ গ্রাহ ওআইল ইউ কাট ইয়ো(র) পাউন্ড অভ ফ্রেশ : ও(র)</p> | <p>পোর্চিয়া শাইলককে তাড়া দিলেন এক পাউন্ড মাস কাটার জন্য যা তিনি তেঁচেছিলেন। সানন্দে, একটি শুরু হাতে শাইলক আস্টনিওর দিকে এগিয়ে গেলেন। তিনি আস্টনিওকে বুক খুলতে বললেন। কিন্তু যখন তিনি আস্টনিওর মাস প্রায় কেটে মেলেবেন তখন পোর্চিয়া তাকে ধামিয়ে দিলেন। তিনি টৈৎকার দিলেন, "মাড়ান শাইলক! ভুলে যাবেন না চুক্তিতে রক্তের কথা উল্লেখ নেই। অতএব, আপনি যখন আপনার এক পাউন্ড মাস কাটতে যাবেন তখন এক ফোটা রক্তও করাতে পারবেন না; তাহলে শাস্তি আপনার হবে।</p> |

| Text (মূল পাঠ) | উক্তাবণ | বজ্ঞানুবাদ |
|---|---|--|
| will take your property from you. You lose everything that you have now. Shylock." | এলস্ ইউ পেই দা পেনালটি। আন্ড দা পেনালটি ইজ, দা স্টেইট উইল টেইক ইয়ো(র) প্ৰগাঃটি ফ্ৰম ইউ। ইউ সূজ এভ্ৰিথিং দ্যাট ইউ হ্যান্ড নাউ, শাইলক।" | আৱ সে শাষ্টি হল, রাউট আগনার সম্পত্তি আগনার কাছ থেকে নিয়ে নৈবে। আগনার এখন যা আছে, তাৱ সবই আপনি হাৰাবেন শাইলক।" |
| Shylock understood it was not possible for him to cut a pound of flesh without shedding blood. He was defeated by the wise lawyer. He hung his head and without another word left the courtroom. Thus Antonio's life was saved. | শাইলক আনড়া: স্টৃভ দ্যাট ইট ওআজ নটি পসিব্ল ফ(র) হিম টু কাট আ পাউন্ড অক ফ্ৰেশ উইদাউট শেভিং ব্ৰাভ। হী ওআজ ডিফীটেভ বাই দা ওআইজ লোইয়া(র)। হী হাঙ হিজ হেড আন্ড উইদাউট আনাদা(র) ওয়াছ লেফট দা কোটুৰুম। দাস অ্যানটোনিওস লাইফ ওআজ সেইভত্ত। | শাইলক বুঝালেন রক্ত না বৰিয়ে এক পাউড মাস কাটা তাৱ পক্ষে অসম্ভব। তিনি বিজ্ঞ উকিলেৰ কাছে পৰাজিত হলেন। তিনি লজ্জায় মাথা নিচু কৰলেন আৱ কোন কথা না বলে আদালত কক্ষ ত্যাগ কৰলেন। এভাবে অ্যান্টনিওৰ জীবন বেঁচে গেল। /পাঠ ৯, ১০ এবং ১১ উইলিয়াম প্ৰেক্ষণীয়ৰেৰ দ্বাৰা বাচ্চেট অৰ ভেনিস বাই উইলিয়াম প্ৰেক্ষণীয়ৰে/ |

Questions : (কৃত্তিমূল্য :)- প্ৰশ্নাবলি :

1. Who was Portia? What do you know about her? (পোর্শিয়া কে? তুমি তাৱ সম্পর্কে কী জান?)

Ans. Portia was a lady of Belmont. Portia was beautiful, wise and wealthy. Portia's father arranged a casket choosing test to get her right husband. As Bassanio won the test, Portia was married to him. Later, Portia saved Antonio's life from Shylock in the court with her wisdom. (পোর্শিয়া ছিলেন বেলমেন্টেৰ একজন রমণী। পোর্শিয়া ছিলেন সুন্দৰী, জনী ও খনী। তাৱ উপযুক্ত বায়ী নিৰ্বাচন কৰাৱ জন্য তাৱ বাবা এক কোটা বাছাই পৰীক্ষাৰ আয়োজন কৰেছিলেন। ব্যাসানিও পৰীক্ষায় জিতলে তাৱ সাথে পোর্শিয়াৰ বিঘে হয়। পৱৰ্বৰ্তীতে, আদালতে তিনি বুদ্ধি দিয়ে শাইলকেৰ হ্যাত থেকে অ্যান্টনিওৰ জীবন বাঁচালেন।)

2. What did Portia say regarding mercy? (ক্ষমা সম্পর্কে পোর্শিয়া কী বলেছিলেন?)

Ans. About mercy, Portia said that mercy brings blessing to him who shows it and who receives it. She also said that God will only have mercy on us if we have mercy on others. (ক্ষমা সম্পর্কে পোর্শিয়া বলেছিলেন যে, ক্ষমা তাৱ জন্য আশীৰ্বাদ আনে যে এটি দেখায় এবং তাৱ জন্য যে এটি পায়। তিনি আৱো বলেছিলেন, সৈধৰ কেবল তখনি আমাদেৱকে ক্ষমা কৰবেন যখন আমোৱা অন্যদেৱকে ক্ষমা কৰব।)

3. How did Portia save Antonio's life? (পোর্শিয়া কিভাবে অ্যান্টনিওৰ জীবন বাঁচালেন?)

Ans. Portia disguised herself as a young lawyer to defend Antonio. When Shylock tried to cut Antonio's flesh, she told that according to the bond, Shylock could cut only a pound of flesh, but could not shed a drop of blood. Shylock failed to do it. Thus Portia saved Antonio's life by her wisdom. (অ্যান্টনিওকে বাঁচাতে পোর্শিয়া এক তুৰু উকিলেৰ ছয়াবেশ নিলেন। যখন শাইলক অ্যান্টনিওৰ মাস কাটতে চেষ্টা কৰলেন, তিনি বললেন যে, চুক্তি অনুযায়ী শাইলক শুধু এক পাউড মাস কাটতে পাৰবে। কিন্তু এক কোটা রক্তও কৰাতে পাৰবে না। শাইলক এটা কৰতে ব্যৰ্থ হলেন। এভাবে পোর্শিয়া তাৱ বুদ্ধি দিয়ে অ্যান্টনিওৰ জীবন বাঁচালেন।)

4. Sketch the character of Antonio. (অ্যান্টনিওৰ চৰিত্রকে বৰ্ণনা কৰ।)

Ans. Antonio was a rich merchant of Venice. He sold goods in foreign countries through his sea ships. He was good, kind and honest. He used to lend money to the poor without any interest. He also had a great heart for his friend Bassanio. He risked his life to manage money for his friend's marriage. (অ্যান্টনিও ছিলেন ভেনিসেৰ এক বণিক। তিনি তাৱ সামুদ্রিক জাহাজে কৰে বিদেশে পণ্য বিক্ৰী কৰতেন। তিনি ছিলেন ভাল, দয়ালু ও সৎ। তিনি বিনামূল্যে গৱৰীবদেৱকে টাকা ধাৰ দিতেন। এছাড়া বন্ধু ব্যাসানিওৰ জন্য তাৱ এক মহান হৃদয় ছিল। বন্ধুৰ বিঘেৰ জন্য টাকা ধাৰ কৰতে তিনি নিজেৰ জীবনেৰও ঝুকি নিয়েছিলেন।)

5. How do you evaluate the character of Shylock? (শাইলকেৰ চৰিত্রকে তুমি কিভাবে মূল্যায়ন কৰবে?)

Ans. Shylock was a money lender. He was a crooked man. He used to give money to the poor at a high interest. He was very cruel as he sent the debtors to prison if they failed to pay his debt. We see more cruelty in him when he tried to cut a pound of flesh from Antonio's body with a knife in the court scene. (শাইলক ছিলেন একজন মহাজন। তিনি ছিলেন একজন অসৎ মানুষ। তিনি গৱৰীবদেৱকে উচ্চ সুদে ব্যৰ্থ দিতেন। তিনি বুৰ নিষ্ঠুৰ ছিলেন কাৰণ তাৱ অশংক্রান্তীয়া ক্ষম পৰিশোধে ব্যৰ্থ হলে তিনি তাৱদেৱকে জেলে পাঠাতেন। তাৱ আৱো নিষ্ঠুৰতা আমোৱা দেখতে পাই যখন তিনি আদালত দৃশ্যে ছুৱি দিয়ে অ্যান্টনিওৰ শৰীৰ থেকে এক পাউড মাস কেটে নেওয়াৰ চেষ্টা কৰেছিলেন।)